

Санкт-Петербургский государственный университет

ЛИ Цзичжэн

Выпускная квалификационная работа

**Закономерности трансформации фразеологических единиц
с компонентом «рука» в текстах современной периодики**

Уровень образования: бакалавриат
Направление 45.03.02 «Лингвистика»
Основная образовательная программа СВ.5095 «Русский язык
как иностранный»
Профиль «Русский язык как иностранный»

Научный руководитель:
доктор филологических наук,
доцент кафедры русского языка как иностранного
и методики его преподавания,
Бузальская Елена Валериановна
Рецензент:
кандидат филологических наук,
доцент кафедры русского языка как иностранного и
методики его преподавания РГПУ им. А.И. Герцена,
Сидорова Елена Юрьевна

Санкт-Петербург

2021

СОДЕРЖАНИЕ

ВВЕДЕНИЕ	3
ГЛАВА 1 Фразеологические единицы как способ отражения национальной картины мира	7
1.1 Узкий и широкий подходы к определению фразеологии.....	7
1.2 Морфологическая классификация фразеологических единиц.....	10
1.3 Лексико-стилистическая классификация в её зависимости от истории появления фразеологизма в русской культуре.....	12
1.4. Пресуппозиция, импликатура и языковая игра: основания трансформации единиц в СМИ.....	16
Выводы	24
ГЛАВА 2. Трансформация фразеологических единиц с компонентом «рука» и её использование в современной периодике	26
2.1 Основные принципы отбора материала исследования и методология анализа.....	26
2.2 Фразеологизмы с компонентом «рука» в российской периодике.....	27
2.2.1 Тематическая группировка единиц.....	27
2.2.2. Морфологическая классификация единиц.....	29
2.2.3. Семантическая классификация.....	30
2.3 Анализ не трансформированных фразеологических единиц с компонентом «рука».....	37
2.4. Анализ трансформированных фразеологических единиц с компонентом «рука».....	52
ВЫВОДЫ	62
ЗАКЛЮЧЕНИЕ	65
Список литературы	69
Приложение 1	74
Приложение 2	77
Приложение 3	80
Приложение 4	92

ВВЕДЕНИЕ

Данное исследование направлено на изучение трансформации фразеологических единиц в текстах российских СМИ.

Фразеология — важная часть языка, это самые активные и выразительные номинативные языковые единицы лексического плана, это душа национальных языков, в которой неповторимым образом выражаются дух и своеобразие наций. Фразеология является итогом и плодом работы сознания человечества в процессе производительной деятельности, накопления жизненного опыта. Фразеологизмы образно и логично отражают идеи людей и глубокий смысл жизни.

С точки зрения лингвистики, фразеология – это раздел языкознания, изучающий лексико-семантическую сочетаемость слов языка [Ахманова 2010: 504]. Изучением фразеологии занимались В.В. Виноградов, А.А. Потебня, И.И. Срезневский, А.А. Шахматов, Ф.Ф. Фортунатов, Р.Н. Попов, А.В. Кунин, В.П. Жуков, В.Н. Телия.

Изучение фразеологических единиц ведётся в разных направлениях, но основным является лингвокультурологический аспект. В этом ракурсе единицы анализировали В. фон Гумбольдт, Л. Вайсгербер, Э.Сепир, Л.В. Щерба, А.А. Потебня, В.Н. Телия, Р.Н. Попов, Е.М. Верещагин, В.Г. Костомаров, Д.Н. Шмелёв, Н.Н. Амосова, Ю.П. Солодуб, Н.Ф. Алефиренко.

«Рука» — очень важное понятие в истории человеческой эволюции. «Рука» — самое ловкое орудие труда. Человек создал мир именно руками. Во фразеологических единицах с компонентом “рука” воплощается важность рук в социальной жизни. В переносном значении рука – это почерк, подпись, сторона, направление, человек, а также вообще те, кто оказывает кому-н. уверенную, но неявную помощь [Ожегов 1989].

На данный момент в лингвистике имеется довольно много исследований, направленных на изучение фразеологических единиц с компонентом «рука», имеется несколько исследований, направленных на сопоставительный анализ русских и китайских фразеологизмов с компонентом «рука», но все они либо основаны на теоретическом исследовании фразеологических единиц, либо анализировали фразеологические единицы на материале словарей. Системный анализ фразеологических единиц с компонентом «рука» в текстах современной периодики на данный момент отсутствует.

В этом и заключается **актуальность** выбранной темы.

Объектом исследования являются фразеологические единицы с компонентом «рука».

Предметом исследования является трансформация фразеологических единиц с компонентом «рука» в текстах современной периодики.

Гипотеза исследования: при соединении методов лингвистики, лексикологии и лингвокультурологии в изучении фразеологических единиц оказывается возможным выявить и обосновать основные закономерности трансформации фразеологических единиц с компонентом «рука» в текстах современной периодики.

Цель исследования состоит в выявлении основных закономерностей трансформации фразеологических единиц с компонентом «рука» в текстах современной периодики.

Задачи исследования:

- 1) Описать характеристики фразеологических единиц с компонентом «рука» и составить классификацию единиц по тематическому, морфологическому, и стилистическому основаниям;
- 2) рассмотреть типичные способы языкового манипулирования;

- 3) описать принципы трансформации фразеологических единиц в текстах СМИ;
- 4) отобрать материал для анализа коннотации фразеологических единиц;
- 5) проанализировать выбранные тексты и выяснить их особенности и закономерности функционирования ФЕ;

В процессе работы использовались следующие **методы исследования**: метод контекстного анализа для выявления коннотации, дистрибутивный метод, приём статистического анализа, сравнительно-сопоставительный анализ и приём сплошной выборки.

Положения к защите:

1) в ходе проведённого анализа было установлено, что в текстах современных СМИ России в большинстве случаев используются не трансформированные и трансформированные ФЕ с компонентом «рука» для выражения отрицательного отношения автора (47.2% по нетрансформированным ФЕ и 56.6% с трансформированными ФЕ);

2) ФЕ-объекты трансформации распределяются следующим образом: а) нетрансформированные ФЕ: фразеологические сращения (38%), сочетания (3.7%), фразеологические единства (58.3%), б) среди трансформированных ФЕ: сращения (5%), сочетания (30%), единства (65%). Данные свидетельствуют о наличии общей тенденции;

3) в текстах современных СМИ России, авторы трансформировали ФЕ с компонентом «рука» согласно следующим принципам языковой игры: семантическая трансформация без изменения лексического состава (4 контекста); расширение лексического состава – 23 контекста, замена компонента на синоним с большей экспрессивной силой – 21 контекст; замена компонента на неожиданный компонент (12 контекстов).

Научная новизна исследования: выявление основных принципов трансформации фразеологических единиц с компонентом «рука» в текстах современной периодики позволяет предположить, что данные закономерности применимы к трансформации любых фразеологических единиц в текстах современной периодики.

Теоретическая значимость состоит в определённом вкладе в теорию изучения языкового манипулирования в современной периодике и уточнении национальной специфики трансформации ФЕ.

Практическая значимость представляется в том, что результаты исследования могут быть использованы в курсах фразеологии, на лекциях по лингвокультурологии и в практике преподавания РКИ.

Структура работы: работа состоит из Введения, двух глав, Выводов, Заключения, Списка литературы и Приложений.

ГЛАВА 1 Фразеологические единицы как способ отражения национальной картины мира

1.1 Узкий и широкий подходы к определению фразеологии

Фразеологией называется вся совокупность устойчивых сочетаний слов, имеющих в данном языке, также называется часть науки о языке, изучающая эти устойчивые фразеологические сочетания. «Фразеология – это раздел науки о языке, изучающий фразеологическую систему языка в её современном состоянии и историческом развитии» [Шанский 1985: 4].

В русском языке фразеологизмы давно существуют, но начали серьёзно изучаться только с 18 века с публикацией «Российской грамматики» М.В. Ломоносова. В 1940-х гг. фразеология стала отдельной наукой благодаря В.В. Виноградову. В 1946 г. В.В. Виноградов опубликовал 2 статьи: «Основные понятия русской фразеологии как лингвистической дисциплины» и «Об основных типах фразеологических единиц в русском языке». В этих статьях он объяснил основное понятие «фразеология», выяснил объект изучения фразеологии и задачи изучения фразеологии, создал классификацию фразеологических оборотов.

«Фразеология исследует наиболее живой, подвижный и разнообразный отряд языковых явлений» – писал В.В. Виноградов [Виноградов 1977: 142]. В России идея о необходимости выделения фразеологии в самостоятельную лингвистическую науку была выдвинута в 20-е годы XX в. и связано с именем В.В. Виноградова. Опираясь на идеи Л.В. Щербы о целесообразности изучения фразеологии в языковом аспекте, а не в плане речевой деятельности, В.В. Виноградов сформулировал объект, предмет и структуру фразеологии как лингвистической дисциплины, а также попытался систематизировать метаязык фразеологической науки, предложив взамен существующим многочисленным терминам использовать для обозначения сверхсловных

устойчивых оборотов термин «фразеологическая единица» [Меликян 2014: 14].

Следует отметить, что на сегодняшний день русская фразеология также постоянно изменяется в современной речи, как профессор кафедры славянской филологии Санкт-Петербургского государственного университета Валерий Михайлович Мокиенко в его научной статье пишет: «Современная русская речь – как письменная, так и устная, в том числе и «интернетно-виртуальная» – стимулирует активное употребление фразеологических единиц... Но в России последнее двадцатилетие можно без преувеличения назвать эпохой Фразеологизации всей страны ибо экспрессивный потенциал ФЕ достиг, Причины особой востребованности фразеологии известны: демократизация российского общества, раскрепощение от цензуры, вульгаризация речевого и литературного стандарта, расшатывание литературной нормы, слияние языка средств массовой информации с речевым узусом. Главная же стратегическая причина этого явления – востребованность слова в новых социальных условиях. Слово стало действенным, и потому оно уже необходимо и политикам, и предпринимателям, и ораторам на Болотных других площадях» [Мокиенко 2012: 59].

В русской фразеологии существуют две основные научных школы, так как классификация фразеологических единиц у разных учёных не является одинаковой. Одни включают во фразеологию только особые фразеологические сочетания, так называемые лексически неразложимые сочетания, значение которых не вытекает из значения отдельных слов и которые не переводятся на чужой язык буквально. Такие, как В.В. Виноградов, А.И. Молотков. Во «Фразеологическом словаре русского языка» А.И. Молотков выделяет фразеологизм и нефразеологизм (в том числе пословицы, поговорки). По мнению Молоткова, смысловая природа пословицы отличается от фразеологизма: в основе содержания высказывания,

передаваемого пословицей лежит суждение, а в основе лексического значения фразеологизма лежит понятие. По своему содержанию поговорка всегда однообразна – классически правильная поговорка передаёт только прямой смысл содержания высказывания. Поговорка-предложение не имеет никаких признаков фразеологизма [Молотков 1968: 16].

Другие относят к фразеологическим единицам также и пословицы, поговорки, профессиональные выражения, переводы иноязычных пословиц, библейские и евангельские выражения, выражения и обороты из античной литературы, афористические выражения, крылатые слова, устойчивые формулы и обороты научной речи и т. д. Такие, как А.И. Ефимов, С.Г. Гаврин, Н.М. Шанский. А.И. Ефимов пишет: «...Фразеология обычно начинается там, где свободное лексическое значение слова заменяется фразеологически связанным, понятным из всего словосочетания, и тогда, когда какое-либо словосочетание становится повторяемым, общеизвестным, крылатым отличающимся образностью, возможностью переносного употребления и т. д. Поэтому к фразеологическим средствам языка относятся не только идиомы, но и поговорки, пословицы...» [Ефимов 1954: 182]. В фразеологическом словаре русского языка под редакцией А.И. Молоткова написано: «В качестве критериев определения фразеологизма в русском языке называют в различных комбинациях устойчивость, целостность значения, не выводимую из суммы значений составляющих его слов, раздельнооформленность, возможность структурных вариантов, или новообразований, воспроизводимость, непереводимость на другие языки» [Молотков 1968: 7].

Что касается вопроса отнесения пословиц и поговорок, учёные по-разному считают. Например, В.В. Виноградов не включает пословицы и поговорки в разряды фразеологизмов, а А.И. Ефимов безоговорочно относит пословицы и поговорки к фразеологическим единицам [Галкина-Федорук, Горшкова, Шанский 2015: 88]. В нашем исследовании принимается точка

зрения В.В. Виноградова – включаем во фразеологию только фразеологические сращения, фразеологические единства и фразеологические сочетания.

Фразеологическое сращение – разновидность фразеологической единицы, характеризующаяся наибольшей степенью семантической неделимости, спаянности, монолитности вследствие непродуктивности той синтаксической модели, по которой она построена. Например: *сбоку припека, ни в зуб толкнуть, собаку съел*. Фразеологическое единство – разновидность фразеологической единицы, которая характеризуется меньшей по сравнению со сращением спаянностью составляющих её элементов вследствие того, что её построение соответствует действующим моделям данного языка. Например: *час от часу нелегче, плакали наши денежки, держи карман шире*. Фразеологическое сочетание – разновидность фразеологической единицы, которая, будучи построена по продуктивной модели, не обладает в отличие от единства полной семантической слитностью. Например: *затронуть чувство чести, затронуть чьи-л. интересы* [Ахманова 2010: 504].

1.2 Морфологическая классификация фразеологических единиц

Фразеологическая единица и слово, как известно, имеют общие признаки, характеризующие лексическое значение и грамматические категории. Лексическое значение — это часть смыслового содержания, присущего слову как лексеме (в отличие от грамматического значения, присущего ему как члену грамматического класса слов) [Прохоров 1991: 465].

По мнению А.И. Молоткова, фразеологизм имеет лексическое значение, потому что во-первых, фразеологизм может быть истолкован, во-вторых, фразеологизм и слово могут быть соотнесены по их лексическому значению как синонимы. Фразеологизм также имеет грамматические категории как

слово, так как отношения и связи фразеологизма со словами в предложении ничем не отличаются от отношений и связей между самими словами в составе предложения: фразеологизм может согласоваться со словом, управлять словом или быть управляемым, может примыкать к слову. Содержание фразеологизма состоит из его лексического значения и грамматических категорий, благодаря чему фразеологизмы могут разделяться на определённые разряды по лексико-грамматической характеристике [Молотков 1978: 8].

Как все слова могут разделяться на существительные, прилагательные, числительные, местоимения, глаголы и т. д., соответственно, с точки зрения эквивалентности той или иной части речи фразеологические единицы также можно разделить на семь основных групп:

1) глагольные фразеологизмы: *упустить из виду; восстать от сна; пить горькую; плакать в жилетку; стереть с лица земли; натянуть нос; пройти мимо;*

2) субстантивные фразеологизмы: *игра слов; краска стыда; лучевая болезнь; дневное светило ‘солнце’; авгиевы конюшни;*

3) наречные фразеологизмы: *хоть пруд пруди; на веки вечные; без году неделя; в три ручья; как снег на голову; как вол ‘много’; изо дня в день;*

4) адъективные фразеологизмы: *какой ни на есть; кожа да кости ‘худой’; в чём мать родила ‘голый’; себе на уме ‘хитрый’; подбитый ветром; видал виды ‘опытный’; чистой воды ‘настоящий’; ещё какой ‘замечательный’;*

5) междометные фразеологизмы: *Вот тебе и на!; Вот оно что!; И никаких гвоздей!; Давно бы так!; Скажите пожалуйста!;*

6) модальные фразеологизмы: *Что за вопрос?; Как бы не так!; если хотите; к слову сказать; вообще говоря;*

7) союзные фразеологизмы: *несмотря на то что; в силу того что; подобно тому как; между тем как.*

Наиболее продуктивными, структурно более или менее однотипными являются первые три группы фразеологизмов [Шанский 1985: 52-53].

По этой классификации все ФЕ с компонентом «рука» также делятся на 4 группы: глагольные, субстантивные, наречные и адъективные фразеологизмы (Приложение 2).

В данной классификации отсутствуют 3 группы ФЕ: междометные ФЕ, модальные ФЕ и союзные ФЕ. Мы можем объяснить с точки зрения лексикологии: в отличие от служебных слов, слово «рука» является знаменательным словом, оно означает предмет. Знаменательные слова – это слова, обладающие самостоятельным лексическим значением, способные функционировать в качестве членов предложения и не подверженные синтактико-фонетическим изменениям [Ахманова 2010: 160]. ФЕ с компонентом «рука», соответственно, не могут выполнять грамматических функции тех частей речи, как междометие, модальное слово и союз.

1.3 Лексико-стилистическая классификация в её зависимости от истории появления фразеологизма в русской культуре

Лексическо-стилистическая классификация связана с историей появления фразеологизмов в русской культуре.

Рассмотрим с начала, понятие лексического значения. Лексическое значение — это часть смыслового содержания, присущего слову как лексеме (в отличие от грамматического значения, присущего ему как члену грамматического класса слов) [Прохоров 1991: 465]. Это значит, что ЛЗ состоит из сем – минимальных, предельных единиц плана содержания. «Семы представляют собой элементарные отражения в языке различных сторон и свойств обозначаемых предметов и явлений действительности» [Новиков 1990: 437].

Каждое слово имеет лексическое значение, поэтому у любого слова можно выделить семы. Например, в слове “отец” выделяют следующие семы: человек, мужчина, прямое родство, старшее поколение; “лингвистика” выделяются следующие семы: наука, о языке.

ФЕ также имеет лексическое значение, но оно отличается от лексического значения слова. Согласно мнению учёных, слова, составляющие фразеологизм, фактически не имеют лексического значения и своих грамматических характеристик, у них лишь остался звуковой облик. Именно поэтому, учёные называют слова, составляющие фразеологизм компонентами фразеологизмов, или словами-компонентами [Молотков 1977: 23].

По мнению В. П. Жукова, компоненты фразеологизма в процессе своей деактуализации теряют основные признаки слова. Компонент фразеологизма – это деактуализированное слово [Жуков 1978: 71].

Поэтому вместо термина «лексическое значение» для фразеологизмов В. Л. Архангельским, А. В. Куниным, В. П. Жуковым, Л. Е. Кругликовой и др. предлагалось использовать термин «фразеологическое значение». По В. П. Жукову, «фразеологическое значение образуется в результате слияния понятийного содержания с категориальным значением <...> Лексическое же значение формируется вследствие органического соединения понятийного содержания со словообразовательным и категориальным значением» [Жуков 1978: 53].

Другие исследователи не делали разграничения между лексическим и фразеологическим значением: «... нельзя обнаружить глубокого онтологического различия между фразеологическим и лексическим значениями. Явственное различие состоит лишь в плане выражения этих значений: лексическое значение выражается лексемой, а фразеологическое – сочетанием лексем» [Копыленко, Попова 1978: 27].

При этом все авторы сходились во мнении, что фразеологизм семантически более сложный по сравнению со словом единица языка [Ройзензон 1977].

В наших материалах наблюдается большое количество деактуализированных слов. Например: компонент «рука» в ФЕ «сон в руку» уже потерял своё лексическое значение (одна из двух верхних конечностей человека от плеча до кончиков пальцев) и свои грамматические характеристики (род, число, падеж имён существительных). Эта ФЕ обозначает то, что оказалось вещим, сбылось, то есть лексическое значение ФЕ не имеет прямой связи с лексическим значением слова «рука» [Молотков 1978: 401]. Несмотря на это, такие фразеологические единицы также будут рассматриваться наряду с другими единицами, так как могут быть использованы авторами в стилистических целях.

Другой классификацией является определение этимологии устойчивого выражения – заимствованные ФЕ или исконные ФЕ. «Часто заимствованные ФЕ являются универсальными, понятными представителям разных стран, тогда как национально-специфические являются безэквивалентными. К безэквивалентным фразеологическим единицам относятся ФЕ, не имеющие фразеологических соответствий в другом языке. Очень часто в таких единицах отражаются национально-культурные особенности» [Зиннатуллина 2016: 82].

«Заимствованный фразеологический оборот – это такое устойчивое сочетание слов, которое в качестве готовой воспроизводимой единицы языка пришло в русский язык извне и употребляется в нём в том виде, в котором оно известно в языке-источнике». Другими словами, заимствованные фразеологизмы – это иноязычные устойчивые словосочетания, которые употребляют в русском языке без конкретного перевода. Например, фразеологизмы *соль земли* и *исчадие ада* заимствованы из старославянского

языка; фразеологизмы *alma mater* ‘университет’ и *modus vivendi* ‘образ жизни’ пришли в русский язык из латинского языка [Шанский 1985: 108-109].

Как известно, ФЕ обычно содержат стилистическую окраску. «Стилистика фразеологизмов резко отлична от лексемы. Большая часть слов является стилистически нейтральной, это не относится к фразеологизмам, потому что они служат основному своему предназначению – выражают различные оценки и отношение адресанта к тому, о чём он говорит. Нельзя составить большой текст, в который входили бы одни фразеологизмы» [Мокиенко 1990: 143].

В зависимости от сферы употребления и присущих эмоционально-экспрессивных особенностей фразеологизмы современного русского литературного языка дифференцируются на такие группы: межстилевые, разговорно-бытовые и книжные [Битюцкая 2018: 22].

1) Межстилевые ФЕ – это устойчивые сочетания слов, которые известны всем носителям языка и которые употребляются во всех стилях; это простые наименования предметов и явлений объективной действительности, не окрашенные эмоционально, без какой-либо экспрессии. К ним относятся, например, следующие фразеологические единицы: *бить мимо цели* (*и антоним бить в цель*); *взять в руки*; *раздвигать рамки*; *стирать грани*; *стоять на пути*; *терять из виду*; *на два фронта* и др. [Битюцкая 2018: 24-25].

2) Разговорно-бытовые ФЕ обычно используются в устной речи, «они характеризуются большей образностью, нередко имеют несколько стилистически сниженную окраску (шутливую, шутливо-ласковую, а также ироническую, фамильярную)» [Валгина 2002: 64]. «Эта специфика разговорно-бытовых фразеологизмов особенно ярко проявляется при сопоставлении их с общеупотребительными словами, синонимичными ФЕ: *убежать – навострить лыжи*, *говорить – точить лясы*, *разбогатеть – набить*

карман, трудиться – гнуть спину, вмешиваться – совать нос» [Копыленко 2002: 128].

3) Книжные ФЕ обычно используются в письменной речи. «С точки зрения стилистической к книжной фразеологии относятся и многие цитаты, крылатые выражения из произведений русских и зарубежных писателей, из античной литературы, из церковных книг и т.д. Книжные фразеологизмы придают оттенок приподнятости и торжественности письменной речи» [Битюцкая 2018: 26].

Рассматривая вышеуказанные определения, мы имеем общее представление о ФЕ: фразеологическое значение отличается от лексического значения слова, и ФЕ могут делиться на разные группы в зависимости от сферы употребления, происхождения и др. В дальнейшей работе мы также будем классифицировать ФЕ с компонентом «рука» по разным принципам для нашего анализа.

1.4. Пресуппозиция, импликатура и языковая игра: основания трансформации единиц в СМИ

Пресуппозиция - «термин лингвистической семантики, обозначающий необходимый семантический компонент, обеспечивающий наличие смысла в предложении» [Большая российская энциклопедия: <https://bigenc.ru/linguistics/text/3176485>].

Н. Д. Арутюнова в своих работах дала целый ряд различных видов пресуппозиций [Арутюнова 1973: 84-89].

1. Экзистенциональные пресуппозиции (коммуникативно нерелевантные элементы значения предложения), например: фраза «*Я живу в России*» основывается на невысказанной вере, что я существую, Россия существует.
2. Прагматические пресуппозиции (условия эффективности речевого акта), например: фраза «*Когда напишешь заявление, отправь мне*» основывается на убеждении, что адресат напишет заявление.

3. Синтагматические пресуппозиции (обусловленность одного слова или предложения другим словом или предложением), например: фраза «*Я ем говядину*» основывается на том факте, что говядина съедобная.

4. Коннотативные пресуппозиции (связанные с побочными значениями слов и предложений), например: в слове «холостяк» четыре смысловые компонента – «человек», «мужского пола», «взрослый» и «не состоящий и никогда не состоявший в браке», но когда мы используем это слово, хотим сообщить об отсутствии у человека жены, а не о том, что он мужчина или он взрослый.

5. Коммуникативные пресуппозиции (представление говорящего о степени осведомленности адресата речи), например: просьба «*Открой дверь!*» эффективна, только если отношения между собеседниками позволяют одному из них побеспокоить другого просьбой, если адресат в состоянии её выполнить, если ему известно, какая именно дверь имеется в виду, если эта дверь закрыта и т. п.

6. Логические пресуппозиции (представление говорящих о естественных отношениях между событиями), например: сообщение «*Сейчас июль, но идёт снег*» оправдано только в случае, если говорящий исходит из того, что в июле не должно быть снега.

Значение ФЕ очень тесно связано с коннотативными пресуппозициями. Значение фразеологизма часто основано на коннотации, а не на прямом лексическом значении. Компонент фразеологизма – это «такая его часть, которая, как правило, восходит к полнознаменательному слову, но в составе устойчивого оборота в той или иной мере утрачивает исходные семантические и лексико-грамматические свойства, за счёт чего и создаётся эффект смысловой целостности. В силу того, что одновременно компоненты большинства фразеологизмов воспринимаются говорящими как обычные, полноценные слова, формируется переносный план оборотов, их образность и особая выразительность» [Жуков, Жукова 2016: 4-5]. Например,

фразеологизм *wie ein Krebs / как рак* имеет значение «в крайней степени», «очень сильно». «Центр» коннотативной насыщенности заключен в компоненте «*Krebs / рак*». Рак становится красным в процессе варки, то есть в процессе необратимых изменений. Человек краснеет в процессе осознания стыда, крайней неловкости от смущения. Оценочность пронизывает значение фразеологизма. Номинативный и коннотативный макрокомпонент неразрывны. [Юздова, Сагандыкова 2012: 232].

О важности коннотации Ковшова пишет: «Для фразеологии наиболее важным является понимание того, что образно-ассоциативный комплекс, так или иначе входящий во фразеологическое значение, связан с системной эталонов, стереотипов, символов, выработанных народным мировоззрением; с помощью коннотаций осуществляется эта связь между фразеологическими знаками языка и духовной культурой народа» [Ковшова 2016: 23]. Например, компонент «рука» во внутренней форме фразеологизма «*рука не дрогнет*» имеет коннотацию — «решительность».

Пресуппозицию можно отнести к числу основных языковых средств манипулятивного воздействия. Например: «Почему нет мест в детских садах? Почему растут тарифы ЖКХ? Почему растут цены? Почему процветает коррупция? Почему зарплаты низкие? Почему у молодёжи нет перспектив?» [Острый вопрос к власти // Калининградская искра. Информационная бюллетень КПРФ. Калининград, 25.02.2011], здесь можно заметить, что «высказывание представляет собой утверждение, не требующее доказательств, оформленное в виде вопроса; предполагается, что пресуппозируемая информация верна и вопрос направлен на выяснение некоторых деталей; вопрос задаётся не с целью получения на него ответа, а с намерением вызвать необходимые манипулятору эмоции, которые затем перенаправляются на конкретный объект и формируют отношение к нему» [Сур 2012: 2].

В последнее время термин «языковая игра» часто встречается в лингвистике. Как известно, выдающийся философ Л. Витгенштейн впервые использовал этот термин в его работе «Философские исследования» (1945). В России эта работа стала известна после её публикации в 16-м выпуске сборника «Новое в зарубежной лингвистике» в 1985 г.

В лингвистике под языковой игрой преимущественно понимается «определённый тип речевого поведения говорящих, основанный на преднамеренном (сознательном, продуманном) нарушении системных отношений языка с целью создания экспрессивности определенного стилистического эффекта» [Кожина 2011: 657–660; Земская, Китайгородская, Розанова 1983: 175].

В общении говорящий использует языковую игру, чтобы вызвать у слушателя/читателя эстетический и стилистический эффект, а импликатура – это дополнительное значение, которое говорящий хочет передать слушателю/читателю. При использовании фразеологизмов часто языковая игра строится на явлении импликатуры (скрытого смысла), например: когда человек использует фразеологизм «*время не ждёт*», появляется импликатура «желание или просьба торопиться». Важно отметить, что неконвенциональная импликатура также появляется при намеренных отклонениях от языковых норм, другими словами, неконвенциональная импликатура – смысл, передаваемый участниками разговора при нарушении правил общения.

Языковую игру можно отнести к числу основных языковых средств манипулятивного воздействия. Например: «Настроен удивлять» (реклама сотового телефона) представлена в форме каламбура, основанного на многозначности краткого причастия *настроен*» [Куранова 2011: 186].

СМИ (Средства массовой информации) – это «каналы оперативного и общедоступного распространения информации среди широких масс населения» [Большая российская энциклопедия:

https://bigenc.ru/world_history/text/4161662]. В текстах СМИ используется публицистический стиль. В отличие от других стилей речи, публицистический стиль имеет свои особенности: «Социальная оценочность – одна из главных особенностей языка газеты... Отсюда документальность, эмоциональность, субъективность публицистической речи» [Кожина 2011: 313 – 314]. Исследователи заметили, что в СМИ существуют различные типологии языковой игры. По мнению С.И. Сметаниной, можно выделять несколько типов языковых игр: графическую игру, фонетическую игру, словообразовательную игру, морфологическую игру, игру с сочетаемостью слов и игру с многозначностью слов. Графическая игра, как отмечает С.И. Сметанина, подразумевает шрифтовую, актуализацию элемента: «Суть графической игры в выделении той части слова, которая должна быть воспринята как активный элемент, формирующий оригинальный смысл» [Сметанина 2002: 205]. Фонетическая игра основана на изменении фонетической формы слова, словообразовательная игра в СМИ превращает статью, по выражению С.И. Сметаниной, в текст-кроссворд, текст-шараду» [Сметанина 2002: 210]. Суть же игры с сочетаемостью слов заключается в «нарушении фиксированных смысловых, грамматических, синтаксических, стилистических связей, что приводит к возникновению новых отношений между единицами языка и предметами, лицами, ситуациями» [Сметанина 2002: 244].

Языковая игра, как известно, повышает экспрессивность текстов СМИ и привлекает внимание читателей к текстам. На самом деле, языковая игра в текстах СМИ уже является мощным средством манипулирования сознанием читателя, навязывания оценок и концепций и осуществляется с целью скрытого воздействия на адресата.

Как языковая игра, трансформация фразеологических единиц также является способом манипулирования в текстах СМИ. «... журналисты активно пользуются фразеологическим арсеналом русского языка, трансформируя устойчивые обороты в соответствии с поставленными в публикации задачами как информационного, так и манипуляционного характера... Их трансформация служит действенным средством декодирования текста, но выполняет задачу ярко, образно представить информацию, тем самым воздействуя на формирование у читателя намеченной журналистом оценки излагаемого» [Лекова 2017: 65].

В связи со всем сказанным, примеры, которые будут выбраны из Национального корпуса русского языка, могут быть как базовыми, так и построенными на обыгрывании исходного фразеологического оборота, поскольку языковая игра не разрушает сам фразеологизм (языковая игра предполагает неизблемость пресуппозиции).

Несмотря на то, что языковая игра в СМИ исследовалась многими исследователями, и что соответствующие изменения в значении и структуре фразеологических единиц рассматривались в работах Н. М. Шанского, А. И. Молоткова, Э. Д. Головиной, работ, посвящённых изучению трансформации фразеологических единиц с компонентом «рука», в последнее время не проводилось. Обобщая изученные источники, представляется возможным предположить, что для фразеологических единиц языковая игра имеет преимущественно семантические изменения. Так как фразеологизмы – единицы разной степени семантического единства,

рассматривать трансформацию на структурном уровне возможно не для всех типов:

- для сращений наиболее частотным, по мнению исследователей, являются изменения на фонетическом уровне часто заменяется слово на похожее по звучанию (например: гори – Гарри);
- для единств на морфологическом;
- для сочетаний – добавление компонента.

Таким образом, трансформация ФЕ может относиться к фонетической игре, словообразовательной игре и морфологической игре, поскольку «традиционно трансформацией фразеологических единиц считается любое (фонетическое, лексическое, деривационное, синтаксическое, семантическое и др.) отклонение от узуса, то есть нормы, закрепленной в языковом коде социума и зафиксированной в лингвистической литературе» [Лекова 2017: 60].

Так как в данном исследовании материал анализа выбирается из письменных источников (национального корпуса русского языка), первый вариант трансформации не может быть предметом анализа. Второй тип трансформаций фразеологических единиц предполагает изменения в семантическом плане не столь существенные, несмотря на то, что в некоторых случаях замена, например, единственного числа на множественное привносит дополнительное значение: протянуть руку – протянуть руки (контекстный намёк на фразеологизм протянуть ноги).

В связи с этим во второй главе основное внимание сосредоточено на изменениях в фразеологических сочетаниях, так как именно они наиболее часто подвергаются контекстному переосмыслению, связанному с добавлением лексем и заменой. Так, исследователи отмечают следующие примеры лексических трансформаций: Игры чужой воли (вместо: Игры доброй воли), Подающие одежды (вместо: Подающие надежды), Онищенко массового поражения (вместо: Оружие массового поражения) Слоновьи

нежности (по аналогии с Телячьи нежности) Органы заплечных дел (вместо: Органы внутренних дел) и др. [Гридина 1996; Гусейнова 1997; Ильясова 2001; Володько 2014; Женисбекулы 2017].

Выводы

Фразеологией называется вся совокупность устойчивых сочетаний слов, имеющих в данном языке, также называется часть науки о языке, изучающая эти устойчивые фразеологические сочетания. «Фразеология – это раздел науки о языке, изучающий фразеологическую систему языка в её современном состоянии и историческом развитии» [Шанский 1985: 4].

По мнению В.В. Виноградова, все ФЕ делятся на фразеологические сращения, фразеологические единства и фразеологические сочетания.

При классификации наблюдается большое количество ФЕ в группе «Действие», это можно объяснить тем, что рука является самым удобным орудием труда, люди совершают многие действия именно руками. Наблюдается большое количество ФЕ в группе «Глагольные ФЕ» и в группе «Наречные ФЕ», это объясняется тем, что большинство форм глагола обозначает действие в его отношении к лицу или предмету как субъекту действия, наречие представляет собой разряд неизменяемых слов, выражающих признак действия, состояния или степени качества, а также различные обстоятельства, при которых совершается действие, рука как символ труда, очень тесно связано с этими двумя частями речи [Галкина-Федорук, Горшкова, Шанский 2015: 324, 367]. Также наблюдается большое количество деактуализированных слов. Например: компонент «рука» в ФЕ «сон в руку» уже потерял своё лексическое значение (одна из двух верхних конечностей человека от плеча до кончиков пальцев) и свои грамматические характеристики (род, число, падеж имён существительных). Эта ФЕ обозначает то, что оказалось вещим, сбылось, то есть лексическое значение ФЕ не имеет прямой связи с лексическим значением слова «рука» [Молотков 1978: 401].

Изучение основ трансформации ФЕ привело к выводу о том, что языковая игра, понимаемая широко, не разрушает сам фразеологизм, так как

одновременно реализуются как исходный оборот (имплицитно, хранящийся в пресуппозиции) и изменённый (невозможный для реализации намерения языковой игры без своей связи с исходным). В связи с этим выборке подлежат все фрагменты контекстов, содержащих ФЕ с компонентом «рука». Анализу будут подвергнуты контексты, содержащие как не изменённые фразеологические единицы, так и лексически трансформированные фразеологические сочетания для выявления наиболее частотных закономерностей.

ГЛАВА 2. Трансформация фразеологических единиц с компонентом «рука» и её использование в современной периодике

2.1 Основные принципы отбора материала исследования и методология анализа

В нашем исследовании были выбраны 148 фразеологические единицы из следующих источников: «Словарь современной русской фразеологии» [Жуков А.В., Жукова М.Е. 2016] и «Фразеологический словарь русского языка» [Молотков А.И. 1978].

При анализе ФЕ были использованы методы и приёмы: приём сплошной выборки, метод контекстного анализа для выявления коннотации, дистрибутивный метод, сравнительно-сопоставительный анализ и метод статистического анализа.

Приём сплошной выборки использовался при поиске фразеологических единиц с компонентом «рука» в материалах. В нашем исследовании были выбраны 148 фразеологическая единица с компонентом «рука».

С помощью метод контекстного анализа для выявления коннотации, мы проанализировали ФЕ в составе контекста, выделенного из текста и объединенного ФЕ, которая в контексте проявляет свою коннотацию.

Дистрибутивный метод позволяет нам анализировать ФЕ со сравнением связанных слов и определить оценку ФЕ.

Анализ ФЕ с компонентом «рука» состоит из двух частей:

- в первой части анализируются значения ФЕ без трансформации в контекстах из Национального корпуса русского языка (108 контекстов). Все контексты были разделены на тематические группы в соответствии с 4 группами ФЕ: «Характеристика человека», «Эмоции человека», «Характеристика действия» и «Действие»; затем были определены

особенности коннотации (положительная или отрицательная) ФЕ в контекстах;

- во второй части анализируются трансформированные ФЕ. Основное внимание сосредоточено на языковой игре, основанной на изменении лексического состава единицы.

В завершении мы использовали сравнительно-сопоставительный метод и метод статистического анализа, чтобы суммировать наши полученные результаты и выявить отличия в употреблении ФЕ с трансформацией и без неё.

2.2 Фразеологизмы с компонентом «рука» в российской периодике

2.2.1 Тематическая группировка единиц

В современном русском языке существует большое количество фразеологических единиц с компонентом «рука». Например, *«рукой подать»*, *«мастер на все руки»*, *«рука не поднимается»* и т. д. Такое большое количество ФЕ с компонентом «рука» можно объяснить тем, что рука тесно связана с трудовой жизнью человечества.

Из «Словаря современной русской фразеологии» [Жуков А.В., Жукова М.Е. 2016] и «Фразеологического словаря русского языка» [Молотков А.И. 1978] были выбраны и классифицированы по тематическому принципу 148 ФЕ с компонентом «рука» (Приложение 1). Данная классификация построена на основании выборки материала из научной статьи Н.В. Козловой и Чжан Янин [Козлова, Чжан Янин 2013: 48 - 50], созданной на основании их работы со Словарём А.И. Молоткова.

Следует отметить, что у некоторых ФЕ имеются варианты. Например, у ФЕ *«руки не доходят»* варианты *(руки не дойдут)* и *(руки не дошли)*, у ФЕ *«рука не поднимается»* вариант *(рука не подымается)*, у ФЕ *«с руками и ногами»* варианты *(с руками и с ногами)* и *(с руками-ногами)*. В данной

работе будем рассматривать только самые общеупотребительные варианты каждой ФЕ. Например, в Словаре Молоткова после ФЕ *«рука не поднимается»* даётся вариант в круглых скобках (*рука не подымается*), мы будем рассматривать эту ФЕ только первый вариант – *«рука не поднимается»*, так как данный вариант является самым общеупотребительным литературным вариантом, не связанным с проторечьем.

В данной классификации ФЕ разделяются на 4 группы: группа «Характеристика человека», группа «Эмоции человека», группа «Характеристика действия» и группа «Действие». В группе «Характеристика человека» 16 ФЕ, в группе «Эмоции человека» 8 ФЕ, в группе «Характеристика действия» 44 ФЕ, в группе «Действие» 80 ФЕ.

Отметим, что наблюдается большое количество ФЕ в группе «Действие», это можно объяснить тем, что рука является самым удобным орудием труда, люди совершают многие действия именно руками.

В группе «Характеристика человека» 3 ФЕ с отрицательным значением (например: *нечист на руку*), 3 ФЕ с нейтральным значением (например: *рука Москвы*), 10 ФЕ с положительным значением (например: *большая рука*).

В группе «Эмоции человека» 5 ФЕ с отрицательным значением (например: *рука не поднимается*), 1 ФЕ с нейтральным значением (например: *с рук долой*), 2 ФЕ с положительным значением (например: *потирать руки*).

В группе «Характеристика действия» 12 ФЕ с отрицательным значением (например: *не рука*), 20 ФЕ с нейтральным значением (например: *из рук в руки*), 12 ФЕ с положительным значением (например: *лёгкая рука*).

В группе «Действие» 28 ФЕ с отрицательным значением (например: *распускать руки*), 32 ФЕ с нейтральным значением (например: *как рукой сняло*), 20 ФЕ с положительным значением (например: *подписываться обеими руками*).

2.2.2. Морфологическая классификация единиц

По этой классификации все ФЕ с компонентом «рука» также делятся на 4 группы: глагольные, субстантивные, наречные и адъективные фразеологизмы (Приложение 2).

В данной классификации отсутствуют 3 группы ФЕ: междометные ФЕ, модальные ФЕ и союзные ФЕ. Мы можем объяснить с точки зрения лексикологии: в отличие от служебных слов, слово «рука» является знаменательным словом, оно означает предмет. Знаменательные слова – это слова, обладающие самостоятельным лексическим значением, способные функционировать в качестве членов предложения и не подверженные синтактико-фонетическим изменениям [Ахманова 2010: 160]. ФЕ с компонентом «рука», соответственно, не могут выполнять грамматических функции тех частей речи, как междометие, модальное слово и союз.

В группе «Глагольные ФЕ» 76 ФЕ, в группе «Субстантивные ФЕ» 11 ФЕ, в группе «Наречные ФЕ» 56 ФЕ, в группе «Адъективные ФЕ» 5 ФЕ.

Наблюдается большое количество ФЕ в группе «Глагольные ФЕ» и в группе «Наречные ФЕ», это объясняется тем, что большинство форм глагола обозначает действие в его отношении к лицу или предмету как субъекту действия, наречие представляет собой разряд неизменяемых слов, выражающих признак действия, состояния или степени качества, а также различные обстоятельства, при которых совершается действие, рука как символ труда, очень тесно связано с этими двумя частями речи [Галкина-Федорук, Горшкова, Шанский 2015: 324, 367].

В группе «Глагольные ФЕ» 31 ФЕ с отрицательным значением (например: *накладывать на себя руки*), 29 ФЕ с нейтральным значением (например: *гулять по рукам*), 16 ФЕ с положительным значением (например: *подписываться обеими руками*).

В группе «Субстантивные ФЕ» нет ФЕ с отрицательным значением, 1 ФЕ с нейтральным значением (*рука Москвы*), 10 ФЕ с положительным значением (например: *лёгкая рука*).

В группе «Наречные ФЕ» 16 ФЕ с отрицательным значением (например: *на живую руку*), 24 ФЕ с нейтральным значением (например: *с рук на руки*), 16 ФЕ с положительным значением (например: *щедрой рукой*).

В группе «Адъективные ФЕ» 2 ФЕ с отрицательным значением (например: *скор на руку*), 1 ФЕ с нейтральным значением (*средней руки*), 2 ФЕ с положительным значением (например: *большой руки*).

2.2.3. Семантическая классификация

148 ФЕ с компонентом «рука», выбранные из «Словаря современной русской фразеологии» [Жуков А.В., Жукова М.Е. 2016] и «Фразеологического словаря русского языка» [Молотков А.И. 1978] были разделены на фразеологические сращения, фразеологические единства и фразеологические сочетания (табл.1)

Табл.1

Классификация ФЕ по семантической неделимости

Фразеологические сращения	Фразеологические единства	Фразеологические сочетания
Распускать руки	Всплёскивать руками	Рука Москвы
Валиться из рук	Душить своими руками	Идти рука об руку
Из рук вон	Выкручивать руки	Протягивать руку помощи
Оставаться без рук	Выворачивать руки	Рука в руку
Отбиваться от рук	Потирать руки	Рука об руку
Сходить с рук	Железной рукой	Рука с рукой
Большая рука	Держать руку на пульсе	
Лёгкая рука	Выпускать из рук	
Не рука	Из вторых рук	
Правая рука	Из первых рук	

Рука набита	Из рук в руки	
Своя рука	Как без рук	
Сильная рука	Не покладая рук	
Гулять по рукам	Пропускать мимо рук	
Давать волю рукам	Сбывать с рук	
Давать по рукам	С рук	
По рукам	С рук долой	
Ходить по рукам	С рук на руки	
С руками и ногами	Рука не дрогнет	
С руками оторвать	Рука не поднимается	
С руками рвать	Бить по рукам	
Горит в руках	Прибирать вожжи к рукам	
Большой руки	Связывать по рукам и ногам	
Греть руки	Брать голыми руками	
Золотые руки	Отбиваться руками и ногами	
Карты в руки	Подписываться обеими руками	
Накладывать на себя руки	Разводить руками	
Накладывать руки	С пустыми руками	
Не с руки	Ухватиться обеими руками	
Первой руки	Чужими руками	
Руки горят	Чужими руками жар загребать	
С лёгкой руки	В руках	
Средней руки	Держать себя в руках	
Умывать руки	На руках	
Живой рукой	Носить на руках	
Как рукой сняло	Отказывать в руке	
Махнуть рукой	По руке	
Под рукой	Брать в руки	
В руку	Брать себя в руки	
Сон в руку	В одни руки	
Давать руку на отсечение	В руки просится	
Играть на руку	В собственные руки	
Иметь руку	Держать руки по швам	
Легок на руку	Забирать в руки	
Набивать руку	Лизать руки	
На живую руку	Марать руки	
Накладывать руку	Мастер на все руки	
На руку	Мозолить руки	

На скорую руку	Обагрять руки в крови	
На широкую руку	Опускать руки	
Нечист на руку	Отказывать от руки	
Отдавать руку	От руки	
Под весёлую руку	Попадать в руки	
Под горячую руку	Приложить руки	
Поднимать руку	Просить руки	
Под пьяную руку	Проходить через руки	
Под руку	Развязывать руки	
Скор на руку	Развязывать себе руки	
	Руки короткие	
	Руки не доходят	
	Руки не отвалятся	
	Руки опускаются	
	Руки отваливаются	
	Руки прочь	
	Руки развязаны	
	Руки чешутся	
	Связывать руки	
	Складывать руки	
	Сложу руки	
	Ударять в руки	
	Рукой не достанешь	
	Рукой подать	
	С тяжёлой рукой	
	Ходить с протянутой рукой	
	Щедрой рукой	
	Держать руку	
	Запускать руку	
	Положа руку на сердце	
	Попадать под руку	
	Предлагать руку	
	Приложить руку	
	Протянуть руку	
	Тяжел на руку	
	Тянуть руку	

Данная классификация оформлена по разным характеристикам фразеологических сращений, фразеологических единств и фразеологических

сочетаний. Например, фразеологическое сращение «*из рук вон*» обладает семантической неделимостью, спаянностью и монолитности; фразеологическое единство «*душить своими руками*» характеризуется меньшей по сравнению со сращением спаянностью составляющих её элементов: если убрать дополнение *своими руками*, глагол *душить* не будет терять своё лексическое значение.

фразеологическое сочетание «*рука Москвы*» не обладает в отличие от единства полной семантической слитностью: слово *Москвы* могут поменять многие слова и образуют новые выражения, например: «*рука Вашингтона*», «*рука Пекина*», «*невидимая рука рынка*».

Для удобства анализа морфологическая, тематическая и семантическая классификации были объединены (табл.2)

Примечание: Полужирным шрифтом в таблице обозначены **фразеологические сращения**, курсивом – *сочетания*. Единицы, шрифт которых остаётся обычным – единства. При отсутствии единиц в таблице ставится « - ».

Табл.2

Комплексная классификация ФЕ

Группы	Глагольные ФЕ	Субстантивные ФЕ	Наречные ФЕ	Адъективные ФЕ
Группа «Характеристика человека»	Иметь руку	Большая рука Правая рука Рука набита Своя рука Сильная рука Золотые руки Мастер на все руки <i>Рука Москвы</i>	Лёгко на руку Руки коротки	Большой руки Первой руки Средней руки Скор на руку Нечист на руку
Группа «Эмоции»	Потирать руки Рука не поднимается	-	Под весёлую руку Под горячую руку	-

человека»	Разводить руками		Под пьяную руку С рук долой Руки опускаются	
Группа «Характеристика действия»	Оставаться без рук Ходить по рукам Горит в руках Греть руки Связывать по рукам и ногам Чужими руками жар загребать Попадать под руку	Лёгкая рука Рука не дрогнет	Из рук вон Не рука С руками и ногами Не с руки С лёгкой руки Живой рукой Под рукой В руку На живую руку На скорую руку На широкую руку Под руку Железной рукой Из вторых рук Из первых рук Из рук в руки Как без рук Не покладая рук С рук С рук на руки С пустыми руками Чужими руками По руке В одни руки В собственные руки От руки Руки не отвалятся Рукой не достанешь Рукой подать С тяжёлой рукой Щедрой рукой Тяжел на руку <i>Рука в руку</i> <i>Рука об руку</i> <i>Рука с рукой</i>	-
Группа «Действие»	Распускать руки Валиться из рук Отбиваться от рук Сходить с рук Гулять по рукам Давать волю рукам	Карты в руки	По рукам Руки горят Как рукой сняло На руку В руках На руках	-

	<p> Давать по рукам С руками оторвать С руками рвать Накладывать на себя руки Накладывать руки Умывать руки Махнуть рукой Сон в руку Давать руку на отсечение Играть на руку Набивать руку Накладывать руку Отдавать руку Поднимать руку Всплёскивать руками Душить своими руками Выкручивать руки Выворачивать руки Держать руку на пульсе Выпускать из рук Пропускать мимо рук Сбывать с рук Бить по рукам Прибирать вожжи к рукам Брать голыми рукам Отбиваться руками и ногами Подписываться обеими руками Ухватиться обеими руками Держать себя в руках Носить на руках Отказывать в руке Брать в руки Брать себя в руки Держать руки по </p>		<p> В руки просится Руки не доходят Руки отваливаются Руки развязаны Руки чешутся Связывать руки Сложь руки Положа руку на сердце </p>	
--	---	--	---	--

швам Забирать в руки Лизать руки Марать руки Мозолить руки Обагрять руки в крови Опускать руки Отказывать от руки Попадать в руки Приложить руки Просить руки Проходить через руки Развязывать руки Развязывать себе руки Руки прочь Складывать руки Ударять в руки Ходить с протянутой рукой Держать руку Запускать руку Предлагать руку Приложить руку Протянуть руку Тянуть руку <i>Идти рука об руку</i> <i>Протягивать руку</i> <i>помощи</i>			
--	--	--	--

По данной классификации видно, что в каждом квадрате некоторые ФЕ по форме и значению очень близки, например: фразеологические сочетания *Рука в руку*, *Рука об руку* и *Рука с рукой*; фразеологические единства *Брать в руки* и *Брать себя в руки*. Таким образом, предварительная классификация материала на группы (например: глагольные ФЕ характеристики человека) и подгруппы (например: глагольные ФЕ-сращения, характеристика человека) позволяет предположить, что анализ необходимо проводить отдельно для каждой подгруппы. За вычетом отсутствующих четырёх групп и подгрупп

получается 23 подгруппы единиц. Собранные согласно этим подгруппам контексты, взятые из «национального корпуса русского языка» помещены в «Приложение №2».

2.3 Анализ нетрансформированных фразеологических единиц с компонентом «рука»

Анализ выделенных 23 групп показал следующее.

В нашем анализе было собрано 108 контекстов. Ниже следует анализ 23 групп, для каждой группы проведен 1 пример.

1. Глагольные ФЕ-сращения, характеристика человека: (1 ФЕ, 0 контекста)

(Нет контекстов с ФЕ *Иметь руку*)

2. Субстантивные ФЕ-сращения, характеристика человека: (6 ФЕ, 5 контекстов)

«Сторонники президента Путина считают, что «сильная рука» российского лидера является единственным способом контролировать или минимизировать уровень вечного беспорядка в столь огромной и трудно управляемой России.» [Майкл Бом. США как мировой жандарм — необходимое «зло» // Московский комсомолец, 2017.05.17]

В данном контексте словосочетание «единственный способ (определение: тот или иной порядок, образ действий, метод в исполнении какой-нибудь работы, в достижении какой-нибудь цели)», глаголы «контролировать (определение: проверять, наблюдать за правильностью чьих-нибудь действий или прав, держать контроль над кем-чем)» и «минимизировать (определение: выдвигать минимальные требования, условия, снижать уровень потребностей в чём-либо)» связаны с ФЕ «сильная рука», эти словосочетание и слова с положительной окраской, они передают положительное отношение автора,

являются разьяснением ФЕ «сильная рука». В результате этого, данный с положительной коннотацией.

3. Субстантивные ФЕ-единства, характеристика человека: (1 ФЕ, 1 контекст)

Он мастер на все руки, создавший первую кантеле — похожий на гусли струнный инструмент, которым пользовались рунопевцы. [Тимур Юсупов. Сезон Карьялы // lenta.ru, 2016.08.15]

В данном контексте причастный оборот «создавший первую кантеле (определение: карело-финский струнный щипковый музыкальный инструмент)» связан с ФЕ «мастер на все руки», этот причастный оборот с нейтральной окраской, он передаёт нейтральное отношение автора, является показателем способности человека и разьяснением к ФЕ «мастер на все руки». Следовательно, контекст нейтрален.

4. Субстантивные ФЕ-сочетания, характеристика человека: (1 ФЕ, 1 контекст)

«Киеву за каждым углом мерещится пресловутая «рука Москвы». [Раздел «Политика». Поклонская дала наводку СБУ искать «руку Вашингтона» в администрации Порошенко // gazeta.ru, 2017.12.21]

В данном контексте прилагательное «пресловутая (определение: приобретший отрицательную или сомнительную известность, славу, нашумевший, являющийся предметом общих толков)» и глагол «мерещится (определение: казаться, представляться в воображении; чудиться)» связаны с ФЕ «рука Москвы», эти прилагательное и глагол с отрицательной окраской, они передают отрицательное отношение украинской власти к России, является описанием ФЕ «рука Москвы».

5. Наречные ФЕ-сращения, характеристика человека: (1 ФЕ, 0 контекста)

(Нет контекстов с ФЕ *Лёжок на руку*)

6. Наречные ФЕ-единства, характеристика человека: (1 ФЕ, 1 контекст)

Орловские власти поделаться с непокорными ничего не могут — руки коротки. [Тучкова Светлана. КАЗИНО ТАК И ВЦЕПИЛИСЬ В СТОЛИЦУ // Труд-7, 2007.07.14]

В данном контексте словосочетание «ничего не могут» связано с ФЕ «руки коротки», это словосочетание с отрицательной окраской, оно передаёт отрицательное отношение автора к орловским властям, является разъяснением ФЕ «руки коротки».

«Непокорный» - тот, кто не признаёт над собою чьей-либо власти.

Следствием этого является возникновение отрицательной коннотации по отношению к властям и положительной к тем, кто им противостоит.

7. Адъективные ФЕ-сращения, характеристика человека: (5 ФЕ, 3 контекста)

«Если кто-то нечист на руку, то у них есть повод нервничать», — говорит Кабанов, допуская, что сейчас ведётся проверка членов правительства на коррупцию». [Кирилл Шишов Юлия Макарова. Тариф экономный // lenta.ru, 2016.11.15]

В данном контексте словосочетание «есть повод нервничать (определение: находиться в возбуждённом, нервном состоянии, испытывать раздражение, беспокойство)» связано с ФЕ «нечист на руку», это словосочетание с отрицательной окраской, оно передаёт отрицательное отношение Кабанова к коррупции, является повествованием членов правительства, которые «нечист на руку» (коррупционер).

8. Глагольные ФЕ-единства, эмоции человека: (3 ФЕ, 3 контекста)

«Тогда вдохновители парижских террористов смогут, как когда-то бен Ладен, потирать руки, наблюдая за тем, как брошенный ими камешек вызвал неуправляемый обвал лавины. [Федор Лукьянов главный редактор журнала «Россия в глобальной политике», председатель Совета по внешней и оборонной политике, директор по научной работе клуба «Валдай». После трагедии // lenta.ru, 2015.11.14]

В данном контексте слова «бен Ладен (международный террорист)», «камешек (определение: уменьш. к сущ. камень)» и словосочетание «вызвал неуправляемый обвал (определение: снежные глыбы или обломки скал, обрушившиеся с гор)» связаны с ФЕ «потирать руки», эти слова и словосочетание с отрицательной окраской, они передают отрицательное отношение автора к вдохновителям парижских террористов, являются разъяснением причины «потирать руки» бен Ладен. В результате контекст приобретает отрицательную коннотацию.

9. Наречные ФЕ-сращения, эмоции человека: (3 ФЕ, 2 контекста)

«Под горячую руку российских властей, решивших наказать Турцию за сбитый Су-24 в конце 2015 года, в разгар торговой войны помимо томатов попали огурцы, мандарины, абрикосы, виноград и другие овощи и фрукты». [Алёна Кожевникова. Осторожно, зашквар // lenta.ru, 2017.12.14]

В данном контексте слово «наказать (определение: подвергнуть наказанию)» и словосочетание «разгар (определение: время кульминационного развития, самого полного проявления чего-л., момент наивысшего напряжения чего-л.) торговой войны» связаны с ФЕ «под горячую руку», эти слово и словосочетание с отрицательной окраской, они передают отрицательное отношение России к Турции, являются повествованием санкции России «под горячую руку». Несмотря на это, в контексте возникает коннотация иронии, так как наказаны были овощи, а не действительно виновные в возникшей ситуации. Следовательно, оценка отрицательная.

10. Наречные ФЕ-единства, эмоции человека: (2 ФЕ, 2 контекста)

«Вы приводите Бориса Абрамовича домой и платите мне двести пятьдесят долларов наличными, а я соглашусь взять его у вас с рук долой». [Максим Соколов. Вождь краснокожих // Известия, 2007.07.27]

В данном контексте словосочетание «взять его у вас» связано с ФЕ «с рук долой», это словосочетание с нейтральной окраской, оно передаёт нейтральное отношение, ФЕ «с рук долой» играет в роль обстоятельства.

11. Глагольные ФЕ-сращения, характеристика действия: (4 ФЕ, 2 контекста)

«Я бы сказал, что Крым — это политический тренд, позволяющий сводить личные счета и греть руки на санкционных списках», — заявил Бальбек». [Раздел «Политика». В Госдуме отреагировали на новые антироссийские санкции из-за выборов в Крыму // gazeta.ru, 2018.05.14]

В данном контексте словосочетание «сводить (определение: подытоживать, подсчитывать, представлять в виде обобщающего итога) личные счета» связано с ФЕ «греть руки», это словосочетание с отрицательной окраской, оно передаёт отрицательное отношение Бальбека к санкции, «сводить личные счета» и «греть руки» являются выгодой антироссийских санкций для Запада. Коннотация ФЕ отрицательная.

12. Глагольные ФЕ-единства, характеристика действия: (3 ФЕ, 3 контекста)

«Отталкиваясь, скажем, от заявления президента Института Ближнего Востока Евгения Сатановского: "Война Тель-Авива с Дамаском - "голубая мечта" госдепа США, желающего чужими руками жар загребать.» [Михеев Владимир. ЭТО НАСТОЯЩАЯ БОЙНЯ // Труд-7, 2006.08.01]

В данном контексте слово «война (определение: вооруженная борьба между государствами или общественными классами)» и словосочетание «голубая мечта (определение: что-либо воображаемое, мысленно представляемое и очень желаемое)» связаны с ФЕ «чужими руками жар загребать», эти слово и словосочетание с отрицательной окраской, они передают отрицательное отношение Сатановского к госдепу США, являются разъяснением «чужими руками жар загребать».

13. Субстантивные ФЕ-сращения, характеристика действия: (1 ФЕ, 1 контекст)

«У одного из радоновцев оказалась лёгкая рука: он с первой своей попытки «зацепил» цилиндр». [Сергей Шмелев. Маленький Чернобыль // lenta.ru, 2018.02.20]

В данном контексте словосочетания «с первой своей попытки» и «зацепил цилиндр (определение: деталь машины, имеющая внутреннюю цилиндрическую полость, в которой может перемещаться поршень или плунжер, изменяя объём полостей по одну и др. сторону поршня)» связаны с ФЕ «лёгкая рука», эти словосочетания с положительной окраской, они передают положительное отношение автора, являются доказательством «лёгкая рука». Контекст с положительной оценкой действий храброго и ловкого человека.

14. Субстантивные ФЕ-единства, характеристика действия: (1 ФЕ, 1 контекст)

«Понимают: русские летчики шутить не станут — у них рука не дрогнет». [Виктор Литовкин. Гост на 23 февраля: за тех, кому доверилась Россия // Московский комсомолец, 2018.02.21]

В данном контексте словосочетание «шутить (определение: поступать опрометчиво, относиться к чему-либо недостаточно серьёзно, необдуманно, неосторожно) не станут» связано с ФЕ «рука не дрогнет», это словосочетание с положительной окраской, оно передаёт положительное отношение автора к русским лётчикам.

15. Наречные ФЕ-сращения, характеристика действия: (12 ФЕ, 7 контекстов)

«Ранее Лукашенко заявил, что все инвестиционные проекты, которыми занимается правительство страны, «работают из рук вон плохо». [Раздел «Политика». Лукашенко: власть растопыренными пальцами никто не держит // gazeta.ru, 2018.03.05]

В данном контексте слово «плохо» связано с ФЕ «из рук вон», это слово с отрицательной окраской, оно передаёт отрицательное отношение Лукашенко к всем инвестиционным проектам, которыми занимается правительство страны, «плохо» и ФЕ «из рук вон» играют в роль обстоятельства.

16. Наречные ФЕ-единства, характеристика действия: (20 ФЕ, 16 контекстов)

«Из дневников становится известно, что бен Ладен из своей резиденции железной рукой вел головорезов к победам и на Ближнем Востоке, и в Йемене, и в Ливии, и в Сомали». [Алексей Наумов. Джихад, порно и аниме // lenta.ru, 2017.11.03]

В данном контексте слова «бен Ладен (международный террорист)» и «головорезов (определение: разбойник, хулиган)» связаны с ФЕ «железной рукой», эти слова с отрицательной окраской, они передают отрицательное отношение автора к победе на Ближнем Востоке, в Йемене, в Ливии и в Сомали, они также придают ФЕ «железной рукой» отрицательную окраску.

17. Наречные ФЕ-сочетания, характеристика действия: (3 ФЕ, 1 контекст)

«С тех пор американские специалисты рука об руку с украинскими коллегами денно и ночью изучают подрывную деятельность «кремлевских хакеров» на Украине, которую, как объясняет Гринберг, Россия превратила в тестовый полигон для будущей кибервойны против Соединенных Штатов и остальных стран свободного мира». [Сергей Голубицкий. Если завтра кибервойна... Какой она будет и почему это совсем не про «русских хакеров», как думают на Западе // Новая газета, 2018.11.05]

В данном контексте «денно и ночью (разг.) — непрерывно, неустанно, день и ночь» и «тестовый полигон — место для обследований и исследований» связаны с ФЕ «рука об руку», они употреблены с иронией. «Кремлевских хакеров» взято в кавычки, так как по мнению автора они фактически не существуют, это выдуманное США и Украиной понятие.

Контекст содержит иронию: согласно позиции автора, США и Украина выискивают несуществующие вещи. Следовательно, присутствует отрицательная коннотация.

18. Глагольные ФЕ-сращения, действие: (20 ФЕ, 16 контекстов)

«Дело в том, что страховщики лоббируют следующую схему: компания будет выбирать автосервис (разумеется, с самыми дешевыми расценками и, соответственно, безобразным качеством ремонта), направлять туда автовладельца с разбитой машиной, а затем умыть руки и ни за что более не отвечать». [Алексей Батушенко. Минфин выкинет из ОСАГО наценку за мощность мотора // Московский комсомолец, 2016.08.11]

В данном контексте словосочетание «ни за что более не отвечать» (определение: нести ответственность, давать отчёт в своих действиях) связано с ФЕ «умывать руки», это словосочетание с отрицательной окраской, оно является разьяснением «умывать руки».

Безобразное (вызывающий возмущение, возмутительный) качество ремонта – словосочетание с отрицательной окраской.

В результате их действия на контекст, данный контекст становится с отрицательной коннотацией.

19. Глагольные ФЕ-единства, действие: (43 ФЕ, 27 контекстов)

«Это позволяет нашему президенту не просто держать руку на пульсе, быть в курсе того, что происходит в стране, но и понимать, чем живут люди», — добавил Песков. [Раздел «Политика». Песков назвал сроки «прямой линии» с Путиным // gazeta.ru, 2018.05.24]

В данном контексте словосочетание «быть в курсе (определение: будучи осведомлённым о ходе дел, о развитии, состоянии чего-либо)» и слово «понимать (определение: обладать пониманием)» связаны с ФЕ «держать руку на пульсе», эти словосочетание и слово с положительной окраской, они являются доказательством способности президента в государственной деятельности.

20. Глагольные ФЕ-сочетания, действие: (2 ФЕ, 2 контекста)

«Все наши национальные проекты построены вокруг людей, но в этой связи хотел бы сказать вот что: все эти преобразования, новые технологии и новые проекты большие, масштабные должны идти рука об руку с развитием самого общества, с повышением зрелости самого государства». [Раздел «Политика». Путин высказался о нуждах простого человека // gazeta.ru, 2018.12.11]

В данном контексте словосочетания «с развитием самого общества» и «с повышением зрелости самого государства» связаны с ФЕ «идти рука об руку», эти словосочетания с положительной окраской, они играют в роль обстоятельства.

21. Субстантивные ФЕ-сращения, действие: (1 ФЕ, 1 контекст)

«Казалось бы, России все карты в руки — она снова может разбогатеть на нефти, как в докризисные годы. [Инна Деготькова. Почему нефть растет, а рубль — нет: неприятный парадокс». // Московский комсомолец, 2018.05.15]

В данном контексте словосочетание «разбогатеть (определение: стать богатым, богаче) на нефти» связано с ФЕ «карты в руки», это словосочетание с положительной окраской, оно является разъяснением «карты в руки».

Но дело в том, что только картёжник играет в карты, и разбогатеть на нефти – это ненадёжный способ для развития экономики страны.

Таким образом, по мнению автора, Россия не может разбогатеть на нефти, данный контекст с отрицательной коннотацией.

22. Наречные ФЕ-сращения, действие: (4 ФЕ, 4 контекста)

«За игру вокруг стола натанцовываешь столько километров, кий становится тяжелым, словно гиря, руки горят» [Варфоломеев Пятерим соб. корр. «Труда». ОНА БЬЕТ ТОЧНО В ЛУЗУ // Труд-7, 2004.10.29]

В данном контексте словосочетание «становится тяжелым (определение: имеющий большой вес, с грузом большого веса)» и слово «гиря (определение:

металлический груз определённой массы, служащий мерой при взвешивании предметов)» с нейтральной окраской, но не связаны с ФЕ «руки горят». В результате их действия на контекст, данный контекст становится с нейтральной оценкой.

23. Наречные ФЕ-единства, действие: (10 ФЕ, 9 контекстов)

«И все те планы, которые он озвучил, включая и уход от нефтезависимой экономики, — показатель того, что у него, как говорится, руки чешутся». [Ренат Абдуллин. Призрак большой арабской войны: Саудовская Аравия против Катара // Московский комсомолец, 2017.08.11]

В контексте словосочетание «уход от нефтезависимой экономики» и слово «планы (определение: заранее намеченная система деятельности, предусматривающая порядок, последовательность и сроки выполнения работ)» связаны с ФЕ «руки чешутся». То есть, человек запланировал что-то, но не может ждать и слишком торопится, также это признак жадности. Таким образом, данный контекст с отрицательной коннотацией.

Таким же образом были проанализированы и другие примеры. На основании полученных данных представляется возможным говорить о следующих результатах (Табл.3)

Примечание: Полужирным шрифтом в таблице обозначены **фразеологические сращения**, курсивом – *сочетания*. Единицы, шрифт которых остаётся обычным – единства. При отсутствии единиц в таблице ставится « - ».

Табл.3

Результаты анализа нетрансформированных фразеологических единиц с компонентом «рука»

Группы	Глагольные ФЕ	Субстантивные ФЕ	Наречные ФЕ	Адъективные ФЕ

<p>Группа «Характеристика человека»</p>	<p>Всего контекстов: 0 Из них с положительной коннотацией: 0 с отрицательной коннотацией: 0 с нейтральной оценкой: 0</p>	<p>Всего контекстов: 5 Из них с положительной коннотацией: Сильная рука Золотые руки с отрицательной коннотацией: 0 с нейтральной оценкой: Правая рука Рука набита Своя рука</p> <p><i>Всего контекстов: 1</i> Из них с положительной коннотацией: 0 с отрицательной коннотацией: Рука Москвы с нейтральной оценкой: 0</p> <p>Всего контекстов: 1 Из них с положительной коннотацией: 0 с отрицательной коннотацией: 0 с нейтральной оценкой: Мастер на все руки</p>	<p>Всего контекстов: 0 Из них с положительной коннотацией: 0 с отрицательной коннотацией: 0 с нейтральной оценкой: 0</p> <p>Всего контекстов: 1 Из них с положительной коннотацией: 0 с отрицательной коннотацией: Руки коротки с нейтральной оценкой: 0</p>	<p>Всего контекстов: 3 Из них с положительной коннотацией: 0 с отрицательной коннотацией: Первой руки Нечист на руку с нейтральной оценкой: Средней руки</p>
<p>Группа «Эмоции человека»</p>	<p>Всего контекстов: 3 Из них с</p>	<p>-</p>	<p>Всего контекстов: 2 Из них с положительной</p>	<p>-</p>

	<p>положительной коннотацией: 0</p> <p>с отрицательной коннотацией:</p> <p>Потирать руки</p> <p>Рука не поднимается</p> <p>с нейтральной оценкой:</p> <p>Разводить руками</p>		<p>коннотацией: 0</p> <p>с отрицательной коннотацией: Под горячую руку</p> <p>с нейтральной оценкой: Под весёлую руку</p> <p>Всего контекстов: 2</p> <p>Из них с положительной коннотацией: 0</p> <p>с отрицательной коннотацией: Руки опускаются</p> <p>с нейтральной оценкой: С рук долой</p>	
<p>Группа «Характеристика действия»</p>	<p>Всего контекстов: 2</p> <p>Из них с положительной коннотацией: 0</p> <p>с отрицательной коннотацией:</p> <p>Ходить по рукам</p> <p>Греть руки</p> <p>с нейтральной оценкой: 0</p> <p>Всего контекстов: 3</p> <p>Из них с положительной коннотацией: 0</p> <p>с отрицательной коннотацией:</p> <p>Связывать по рукам и ногам</p> <p>Чужими руками жар</p>	<p>Всего контекстов: 1</p> <p>Из них с положительной коннотацией:</p> <p>Лёгкая рука</p> <p>с отрицательной коннотацией: 0</p> <p>с нейтральной оценкой: 0</p> <p>Всего контекстов: 1</p> <p>Из них с положительной коннотацией: Рука не дрогнет</p> <p>с отрицательной коннотацией: 0</p> <p>с нейтральной оценкой: 0</p>	<p>Всего контекстов: 7</p> <p>Из них с положительной коннотацией: Под руку</p> <p>с отрицательной коннотацией: Из рук вон</p> <p>Не с руки</p> <p>с нейтральной оценкой: С руками и ногами</p> <p>С лёгкой руки</p> <p>Под рукой</p> <p>На скорую руку</p> <p>Всего контекстов: 16</p> <p>Из них с положительной коннотацией: Из первых рук</p> <p>Не покладая рук</p>	-

	загребать Попадать под руку с нейтральной оценкой: 0		с отрицательной коннотацией: Железной рукой Из рук в руки С рук С рук на руки С пустыми руками Чужими руками С тяжёлой рукой Щедрой рукой с нейтральной оценкой: Из вторых рук Как без рук В одни руки В собственные руки От руки Рукой подать <i>Всего контекстов: 1</i> <i>Из них с</i> <i>положительной</i> <i>коннотацией: 0</i> <i>с отрицательной</i> <i>коннотацией: Рука об</i> <i>руку</i> <i>с нейтральной</i> <i>оценкой: 0</i>	
Группа «Действие»	Всего контекстов: 16 Из них с положительной коннотацией: Давать волю рукам Сон в руку с отрицательной коннотацией: Распускать руки Валиться из рук Накладывать на себя руки Умывать руки	Всего контекстов: 1 Из них с положительной коннотацией: 0 с отрицательной коннотацией: Карты в руки с нейтральной оценкой: 0	Всего контекстов: 4 Из них с положительной коннотацией: 0 с отрицательной коннотацией: Как рукой сняло с нейтральной оценкой: По рукам Руки горят На руку	-

	<p> Махнуть рукой Играть на руку Поднимать руку с нейтральной оценкой: Отбиваться от рук Сходить с рук Гулять по рукам С руками оторвать Набивать руку Накладывать руку </p> <p> Всего контекстов: 27 </p> <p> Из них с положительной коннотацией: Всплёскивать руками Держать руку на пульсе Брать в руки Брать себя в руки Приложить руки с отрицательной коннотацией: Выкручивать руки Выворачивать руки Сбывать с рук Отбиваться руками и ногами Держать себя в руках Марать руки Опускать руки Попадать в руки Просить руки Руки прочь Ходить с протянутой рукой Запускать руку с нейтральной оценкой: </p>		<p> Всего контекстов: 9 Из них с положительной коннотацией: Руки развязаны с отрицательной коннотацией: Руки не доходят Руки отваливаются Связывать руки Сложь руки Руки чешутся с нейтральной оценкой: В руках На руках Положа руку на сердце </p>	
--	--	--	---	--

<p>Выпускать из рук Бить по рукам Брать голыми рукам Носить на руках Развязывать руки Развязывать себе руки Складывать руки Предлагать руку Приложить руку Протянуть руку</p> <p><i>Всего контекстов: 2</i></p> <p><i>Из них с положительной коннотацией: Иди рука об руку Протягивать руку помощи с отрицательной коннотацией: 0 с нейтральной оценкой: 0</i></p>			
--	--	--	--

По полученным результатам анализа, среди 108 контекстов, 17 контекстов с положительной коннотацией, 40 контекстов с нейтральной оценкой и 51 контекст с отрицательной коннотацией.

Таким образом, мы пришли к выводу о том, что в текстах современных СМИ России в большинстве случаев используются ФЕ с компонентом «рука» для выражения отрицательного отношения автора.

2.4. Анализ трансформированных фразеологических единиц с компонентом «рука»

В результате поиска единиц с трансформированным значением, было найдено 60 примеров (Приложение №4).

Классификация единиц по разработанной схеме показывает следующие результаты (Табл. 4).

Табл.4

Классификация трансформированных фразеологических единиц с компонентом «рука»

Группы	Глагольные ФЕ	Субстантивные ФЕ	Наречные ФЕ	Адъективные ФЕ
Группа «Характеристика человека»	-	<p><i>Рука державы</i> крепкая ментовская рука одна рука «правая рука» Ему нужна твердая рука. Причем мужская <i>рука свыше</i> <i>рука справедливости</i> <i>Рука Вашингтона и палец Кремля</i> <i>Рука, шарящая по карманам граждан, — это не государство</i> <i>менеджерская рука</i> <i>костлявая рука</i> <i>твердая рука в белых перчатках</i> <i>черная рука администрации</i> «правая рука» Чельшева «правая рука короля публичной политики» вороватая рука чиновника</p>	<p>рука на сердце еще руки коротковаты</p>	-

		золотые ручки золотые ручки		
Группа «Эмоции человека»	разводить ручками	-	-	-
Группа «Характер истика действия»	загребая каштаны из огня чужими ру ками надо следить за руками	<i>как вытянутая рука</i> железная рука рынка невидимая рука рынка это протянутая рука. Пожа луй, это даже пожатая рук а презрительная, властная р ука рука бога властная рука символическая протянутая рука железная рука ведомства жесткая рука <i>вездесущая рука системы</i> свободная рука рынка, а те перь к ней присоединится еще и сильная рука государства невидимая рука рынка, но и видимая рука государств а тяжелая рука бухгалтерии с протянутой рукой в стор ону ложи правительства Ленина с протянутой руко й	<i>рука об руку</i> из третьих, а то и из четвер тых рук из третьих рук	-
Группа «Действие»	и левая рука правительства не бьет правую <i>длинная рука Мадрида пыт ается рулить жмет эту руку</i>	-	-	-

	<p><i>Рука Москвы пожала руку Вашингтона</i></p> <p>рука Крашенинникова замах нулась...</p> <p>но так и не опустилась</p> <p>бывшая правая рука Трампа «раскололась»</p> <p>рука руку моет и друг друга прикрывают</p> <p>Рука судьбы. Если ничего н е делать, останется только п аралич</p> <p><i>Левая рука делает что- то конструктивное, правая идут рука об руку</i></p> <p><i>рука эволюции бездействи т</i></p> <p>отталкиваешь одну руку</p> <p>рука не поднимется. Но я о шибался — рука поднялась</p> <p>рука</p> <p>дающего деньги на премии не оскудеет и в будущем</p> <p>рука никого запачкает и с ама не запачкается</p> <p>Эта «рука», как барин приед ет, идет вместе</p> <p>с ним карасиков ловить</p> <p>прям рука чешется</p> <p>смотреть за чужими руками</p> <p>разводила руками, а теперь этими же</p> <p>руками поддерживает</p> <p>махнуть рукой не просто</p> <p>кричать под руку</p>			
--	---	--	--	--

Примечание: Полуужирным шрифтом в таблице обозначены **фразеологические сращения**, курсивом – *сочетания*. Единицы, шрифт которых остаётся обычным – единства. При отсутствии единиц в таблице ставится « - ».

Обратимся к анализу функционирования некоторых единиц в исследуемых текстах.

«И надо отметить, что когда лидер Южной Кореи общается с США, он объясняет инициативы Пхеньяна именно тем, что скоординированная стратегия давления на «режим» и мудрая санкционная политика дали плоды и северокорейцев прижали. Поэтому да, это **протянутая рука**. **Пожалуй, это даже пожатая рука**, но вопрос, что за этим будет стоять дальше». [Любовь Глазунова. Эксперт предсказал «весеннее обострение» межкорейских отношений после Олимпиады // Московский комсомолец, 2018.02.11]

В данном контексте использованы выражения: «протянутая рука» и «пожатая рука». В данном случае происходит трансформация значения фразеологизма путем стирания его переносного значения: второе выражение «пожатая рука» вводится в контекст как уточнение первого (при помощи пожалуй, это даже - в значении «скорее всего»). Автор при помощи языковой игры разрушает значение «быть нищим, просить денег», превращая его в обычное действие, которое происходит при любой встрече политических лидеров: «протянуть руку для рукопожатия».

«Важна сама возможность того, что **бывшая правая рука Трампа «раскололась»** и, что в теории его показания можно использовать против самого президента» [Михаил Ростовский. Тиллерсон против Путина: кто кого переиграет // Московский комсомолец, 2017.04.10]

В данном контексте выражение «**бывшая правая рука**» является трансформацией фразеологической единицы «**правая рука**» (первый и самый надёжный помощник), глагол «**раскололась**» (перестать скрывать что-н., начать говорить правду). Столкновение двух переносных значений рядом вызывает иронию: «бывшая правая рука» «раскололась» как деревянное полено. Языковая игра приводит к созданию двойного прочтения (либо первое выражение имеет переносное значение, либо второе), дополнительного смысла, подтекста – высмеиванию глупых с точки зрения автора действий.

«Кононенко: Я все-таки думал, что **рука не поднимется**. Но я ошибался — **рука поднялась**. Я ждал какой-то немедленной реакции, а ее не произошло» [Беседовала Светлана Поворазнюк. «Нас просто глушат» // lenta.ru, 2015.07.08].

В данном контексте использованы выражения: «рука не поднимется» и «рука поднялась». Они оба трансформированы от фразеологической единицы «Рука не поднимается» (не хватает решимости, желания). Выражение «рука не поднимется» является вариантом фразеологической единицы «**Рука не поднимается**», оно в контексте передаёт одно и то же значение (не хватает решимости, желания). А выражение «рука поднялась» разрушает метафоричность значения: рука поднялась (движение вверх, голосование). Таким образом автор сталкивает прямое значение (словосочетание) и не прямое (ФЕ), создавая языковую игру.

«Младшая - московская студентка. Но обе все прошлое лето как миленькие на ферме провели, навоз месили, рассказал доверительно **«правая рука» Чельшева**, мужик из местных. **Эта «рука», как барин приедет, идет вместе с ним карасиков ловить**. [Евгений АРСЮХИН. Миллиардеры на селе: жену в Монако, детей в Гарвард, а сам... в колхоз, работать! // Комсомольская правда, 2013.09.09].

В данном контексте использованы словосочетание «правая рука» Чельшева и предложение Эта «рука», как барин приедет, идет вместе с ним карасиков ловить. В этом предложении словосочетание Эта «рука» трансформировано от фразеологической единицы «**правая рука**» (первый и самый надёжный помощник), которая использована в словосочетании «правая рука» Чельшева. В данном случае происходит трансформация фразеологизма путём вычеркивания компонента «правая» из фразеологизма «**правая рука**», при этом переносное метафорическое значение становится

метонимией. Автор разрушает фразеологизированность выражения, используя один из его компонентов в качестве образного средства, создавая насмешку.

«Он находился в розыске, но был ликвидирован не в ходе спецоперации силовых структур временного правительства — у них **еще руки коротковаты**, а в результате очередной криминальной разборки» [Виктор Булавин. Бакиевцы лишились криминальной крыши // Известия, 2010.06.08].

В данном контексте использовано выражение «еще руки коротковаты». Оно является трансформацией фразеологической единицы «**Руки коротки**» (нет достаточной силы, власти, влияния; слабоват в чём-либо) грамматическим изменением: добавлен суффикс -оват для обозначения неполноты качества. Таким образом, через эту трансформированную ФЕ автор выражает отрицательное отношение к неспособности силовых структур временного правительства с иронией. Это пример с грамматической доминантой трансформации.

«В самом центре города, очень высокого класса, с вежливым персоналом, мастерами **золотые ручки**, с негромкой музыкой, ароматерапией и кофе в неограниченных количествах по желанию клиента» [Римма АХМИРОВА. Как я открывала салон красоты // Комсомольская правда, 2004.03.29]

В данном контексте использовано выражение «золотые ручки». Оно является трансформацией фразеологической единицы «**золотые руки**» (мастер, искусный в своём деле) грамматическим изменением: добавлен уменьшительно-ласкательный суффикс -чк. Таким образом, через эту трансформированную ФЕ автор выражает положительное отношение к мастерам в самом центре города. Это пример с грамматической доминантой трансформации.

В целом результаты анализа можно обобщить следующим образом (Табл.5).

Табл.5

**Результаты анализа трансформированных
фразеологических единиц с компонентом «рука»**

Группы	Глагольные ФЕ	Субстантивные ФЕ	Наречные ФЕ	Адъективные ФЕ
Группа «Характеристика человека»	-	<p>Всего контекстов: 3 Из них 1 с положительной коннотацией (42), 2 с отрицательной коннотацией (17, 43). <i>Всего контекстов: 9</i> <i>Из них 3 с положительной коннотацией (28, 29, 36),</i> <i>4 с отрицательной коннотацией (31, 35, 40, 41) и 2 с нейтральной оценкой (6, 38)</i></p> <p>Всего контекстов: 6 Из них 4 с положительной коннотацией (8, 22, 56, 57), 1 с отрицательной коннотацией (45) и 1 с</p>	<p>-</p> <p>-</p> <p>Всего контекстов: 2 Из них 1 с отрицательной коннотацией (46) и 1 с нейтральной оценкой (30)</p>	-

		нейтральной оценкой (9)		
Группа «Эмоции человека»	- Всего контекстов: 1 с отрицательной коннотацией (58),	-	-	-
Группа «Характер истика действия»	- - Всего контекстов: 2 Из них с отрицательной коннотацией (47) и с нейтральной оценкой (52)	- <i>Всего контекстов: 2 оба с отрицательной коннотацией (2, 20),</i> Всего контекстов: 14 Из них 10 с отрицательной коннотацией (3, 4, 10, 13, 15, 16, 32, 53, 59, 60) и 4 с нейтральной оценкой (5, 11, 12, 34)	- <i>Всего контекстов: 1 с нейтральной оценкой (26)</i> Всего контекстов: 2 Из них с отрицательной коннотацией (49) и с нейтральной оценкой (50)	-
Группа «Действие»	- <i>Всего контекстов: 6 Из них 4 с отрицательной коннотацией (7, 13, 24, 25) и 2 с нейтральной оценкой (14, 27)</i> Всего контекстов: 12	-	-	-

	Из них 3 с положительной коннотацией (39, 40, 42), 8 с отрицательной коннотацией (18, 19, 21, 23, 33, 37, 51, 55) и 4 с нейтральной оценкой (1, 44, 48, 54)			
--	---	--	--	--

Примечание: Полужирным шрифтом в таблице обозначены **фразеологические сращения**, курсивом – *сочетания*. Единицы, шрифт которых остаётся обычным – единства. При отсутствии единиц в таблице ставится « - ».

Интересными примерами являются: контекст №8, который в целом имеет отрицательную коннотацию, но сама фразеологическая единица имеет положительную коннотацию. В контексте №11 сама фразеологическая единица «рука бога» имеет нейтральную оценку, но смысл контекста заключается в сожалении об этой случайности. В контексте №40 сама ФЕ - с положительной коннотацией, но контекст отрицательный, так как это ирония. Во всех этих случаях было сложно определить значение контекста, пришлось искать расширенный контекст, так как предъявленный в национальном корпусе не давал точного ответа.

Согласно полученным результатам анализа, из 60 контекстов 11 контекстов с положительной коннотацией, 17 контекстов с нейтральной оценкой и 32 контекста с отрицательной коннотацией. Среди 60 трансформированных ФЕ, 3 фразеологических сращения, 18 фразеологических сочетаний, 39 фразеологических единств.

Таким образом, контексты с отрицательной коннотацией занимают первое место, контексты с нейтральной оценкой занимают второе, контексты с положительной коннотацией занимают третье место по количеству. Предполагаем, что причиной такого явления являются особенности текстов

СМИ, так как критика и ирония всегда притягивают читателя больше, чем похвала.

Также можем заметить, что фразеологические единства занимают первое место, фразеологические сочетания занимают второе, и фразеологические сращения занимают третье место по количеству, так как фразеологические сращения - семантически неделимые фразеологические обороты, трудно трансформировать их лексическими способами, а фразеологические сочетания и фразеологические единства более свободны по семантической неделимости и слитности, их легко трансформировать лексическими способами.

ВЫВОДЫ

В нашем исследовании были выбраны 148 фразеологических единиц с компонентом «рука», были найдены 108 контекстов из национального корпуса русского языка (подкорпус периодики), в которых использовали эти ФЕ. Также были найдены 60 контекстов, в которых использовались трансформированные ФЕ с компонентом «рука». После проведения анализа и подсчёта результатов, были сделаны следующие выводы.

В текстах современных СМИ России в большинстве случаев используются не трансформированные и трансформированные ФЕ с компонентом «рука» для выражения отрицательного отношения автора: среди 108 контекстов с ФЕ с компонентом «рука», 17 контекстов с положительной коннотацией (15.7%), 40 контекстов с нейтральной оценкой (37%) и 51 контекст с отрицательной коннотацией (47.2%). И среди 60 контекстов с трансформированными ФЕ с компонентом «рука», 11 контекстов с положительной коннотацией (18.3%), 17 контекстов с нейтральной оценкой (28.3%) и 32 контекста с отрицательной коннотацией (53.3%).

В текстах современных СМИ России, при использовании ФЕ и при выборе ФЕ-объектов трансформации, авторы предпочитают фразеологические единства: среди 108 не трансформированных ФЕ, 41 фразеологических сращения (38%), 4 фразеологических сочетаний (3.7%), 63 фразеологических единств (58.3%). И среди 60 трансформированных ФЕ, 3 фразеологических сращения (5%), 18 фразеологических сочетаний (30%), 39 фразеологических единств (65%). (Табл.6)

Табл.6

Итоговая таблица соответствий значения контекстов

Типы ФЕ	Нетрансформированные	Трансформированные
фразеологические	+ 15%	+ 33.3%

сращения	- 40% 0: 45%	- 66.6% 0: 0%
фразеологические сочетания	+ 50% - 50% 0: 0%	+ 16.7% - 55.5% 0: 27.8%
фразеологические единства	+ 14.3% - 50.8% 0: 34.9%	+ 16.7% - 54.7% 0: 28.6%

Примечание: + – положительная коннотация, - – отрицательная коннотация, 0 – нейтральная оценка

В связи с полученными результатами, можно выделить несколько тенденций:

1) в отличие от ФЕ с положительной коннотацией и ФЕ с нейтральной оценкой, ФЕ с отрицательной коннотацией составляют большинство;

2) в трансформированных ФЕ и у фразеологических сращениях, и у фразеологических сочетаний, и у фразеологических единств больше процентов ФЕ с отрицательной коннотацией, чем в нетрансформированных ФЕ;

3) в трансформированных ФЕ проценты у фразеологических сочетаний очень близки к процентам у фразеологических единств, но проценты у фразеологических сращениях сильно отличаются.

Предполагаем, что причиной первого явления является мотив авторов – в большинстве случаев авторы употребляют ФЕ в текстах СМИ с целью продемонстрировать свое отрицательное отношение. Причина второго явления в том, что трансформированные ФЕ создаются с намерением, отличающимся от намерения использования нетрансформированных единиц. Языковая игра с самого начала показывает стремление к созданию ироничного отношения к описываемому субъекту или факту. В силу этого

контексты более «острые» и содержат больше отрицательности и оппозиционности. Причиной третьего явления является различие между фразеологическими сочетаниями, фразеологическими единствами и фразеологическими сращениями: фразеологические сращения - семантически неделимые фразеологические обороты, а фразеологические сочетания и фразеологические единства более свободны по семантической неделимости и слитности.

В текстах современных СМИ России, авторы трансформировали ФЕ с компонентом «рука» согласно следующим принципам языковой игры:

1) семантическая трансформация без изменения лексического состава (4 контекста);

2) расширение лексического состава (например: «Собирается из разнополярных векторов, секций: литературной, архитектурной, видео. Каждая из секций— символическая протянутая рука. Город то жарко жмет эту руку, то зависает в раздумьях и сомнениях — не погодить ли?» [Лариса Малюкова. Кол Ивана Грозного и утопии Канска. Фильмы с сибирского провинциального фестиваля сегодня приехали в Москву: почему это надо видеть // Новая газета, 2017.08.31]), таких контекстов 23;

3) замена компонента на синоним с большей экспрессивной силой (21 контекст);

4) замена компонента на неожиданный компонент (12 контекстов).

Расширение лексического состава употребляются чаще всего, потому что это самый удобный и простой способ трансформации ФЕ.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

В теоретической части работы были рассмотрены понятия «Фразеология» и «Фразеологизм», проанализированы разные подходы к определению фразеологизмов, был выбран узкий подход к определению фразеологизмов – классификация В.В. Виноградова, потому что он является основателем русской фразеологии и классификация В.В. Виноградова представляет собой наиболее принятую классификацию фразеологических единиц.

Фразеологизмы по разным принципам: по семантической неделимости – фразеологические сращения, фразеологические единства и фразеологические сочетания; по морфологическому принципу – глагольные фразеологизмы, субстантивные фразеологизмы, наречные фразеологизмы, адъективные фразеологизмы, междометные фразеологизмы, модальные фразеологизмы и союзные фразеологизмы; по этимологии – заимствованные ФЕ и исконные ФЕ; по стилистическому принципу – межстилевые ФЕ, разговорно-бытовые ФЕ и книжные ФЕ. Для нашего исследования, деления ФЕ по семантической неделимости и по морфологическому принципу были важны. Для анализа ФЕ были рассмотрены основные способы трансформации ФЕ: пресуппозиция, импликатура и языковая игра. Пресуппозиция - термин лингвистической семантики, обозначающий необходимый семантический компонент, обеспечивающий наличие смысла в предложении, существуют разные виды пресуппозиций: экзистенциональные пресуппозиции, прагматические пресуппозиции, синтагматические пресуппозиции, коннотативные пресуппозиции, коммуникативные пресуппозиции и логические пресуппозиции. Значение ФЕ очень тесно связано с коннотативными пресуппозициями. Значение фразеологизма часто основано на коннотации, а не на прямом лексическом значении. В лингвистике под языковой игрой преимущественно понимается «определённый тип речевого поведения говорящих, основанный на преднамеренном (сознательном,

продуманном) нарушении системных отношений языка с целью создания экспрессивности определенного стилистического эффекта». В общении говорящий использует языковую игру, чтобы вызвать у слушателя/читателя эстетический и стилистический эффект, а имплицатура – это дополнительное значение, которое говорящий хочет передать слушателю/читателю. При использовании фразеологизмов часто языковая игра строится на явлении имплицатуры (скрытого смысла), неконвенциональная имплицатура также появляется при намеренных отклонениях от языковых норм, другими словами, неконвенциональная имплицатура – смысл, передаваемый участниками разговора при нарушении правил общения. Также было рассмотрено понятие «СМИ».

Во второй главе были собраны методом сплошной выборки 148 фразеологических единиц с компонентом «рука» и 60 трансформированных фразеологических единиц с компонентом «рука» из национального корпуса русского языка (подкорпус периодики), часть фразеологических единиц с компонентом «рука» была впоследствии отсеяна после поиска соответствующих контекстов в текстах СМИ (осталось 108 фразеологических единиц, для которых выборка контекстов оказалась представительной).

Проведён семантический анализ нетрансформированных и трансформированных фразеологических единиц с компонентом «рука». Результаты анализа позволяют утверждать, что в текстах современных СМИ России в большинстве случаев используются не трансформированные и трансформированные ФЕ с компонентом «рука» для выражения отрицательного отношения автора: среди 108 контекстов с ФЕ с компонентом «рука», 17 контекстов с положительной коннотацией (15.7%), 40 контекстов с нейтральной оценкой (37%) и 51 контекст с отрицательной коннотацией (47.2%). И среди 60 контекстов с трансформированными ФЕ с компонентом «рука», 9 контекстов с положительной коннотацией (15%), 17

контекстов с нейтральной оценкой (28.3%) и 34 контекст с отрицательной коннотацией (56.6%).

В текстах современных СМИ России, при использовании ФЕ и при выборе ФЕ-объектов трансформации, авторы предпочитают фразеологические единства: среди 108 не трансформированных ФЕ, 41 фразеологических сращения (38%), 4 фразеологических сочетаний (3.7%), 63 фразеологических единств (58.3%). И среди 60 трансформированных ФЕ, 3 фразеологических сращения (5%), 18 фразеологических сочетаний (30%), 39 фразеологических единств (65%).

В связи с полученными результатами, можно выделить несколько тенденций:

1) в отличие от ФЕ с положительной коннотацией и ФЕ с нейтральной оценкой, ФЕ с отрицательной коннотацией составляют большинство;

2) в трансформированных ФЕ и у фразеологических сращений, и у фразеологических сочетаний, и у фразеологических единств больше процентов ФЕ с отрицательной коннотацией, чем в нетрансформированных ФЕ;

3) в трансформированных ФЕ проценты у фразеологических сочетаний очень близки к процентам у фразеологических единств, но проценты у фразеологических сращений сильно отличаются.

Предполагаем, что причиной первого явления является мотив авторов – в большинстве случаев авторы употребляют ФЕ в текстах СМИ с целью продемонстрировать свое отрицательное отношение. Причина второго явления в том, что трансформированные ФЕ создаются с намерением, отличающимся от намерения использования нетрансформированных единиц. Языковая игра с самого начала показывает стремление к созданию ироничного отношения к описываемому субъекту или факту. В силу этого контексты более «острые» и содержат больше отрицательности и оппозиционности. Причиной третьего явления является различие между

фразеологическими сочетаниями, фразеологическими единствами и фразеологическими сращениями: фразеологические сращения - семантически неделимые фразеологические обороты, а фразеологические сочетания и фразеологические единства более свободны по семантической неделимости и слитности.

В текстах современных СМИ России, авторы трансформировали ФЕ с компонентом «рука» согласно следующим принципам языковой игры:

1) семантическая трансформация без изменения лексического состава (4 контекста);

2) расширение лексического состава (например: «Собирается из разнополярных векторов, секций: литературной, архитектурной, видео. Каждая из секций— символическая протянутая рука. Город то жарко жмет эту руку, то зависает в раздумьях и сомнениях — не погодить ли?» [Лариса Малюкова. Кол Ивана Грозного и утопии Канска. Фильмы с сибирского провинциального фестиваля сегодня приехали в Москву: почему это надо видеть // Новая газета, 2017.08.31]), таких контекстов 23;

3) замена компонента на синоним с большей экспрессивной силой (например: Британские и американские разведчики в Ираке зачастую получали сведения из третьих, а то и из четвертых рук. [Надежда Попова (Лондон-Москва). Блэр предстал перед судом. На сцене // Известия, 2007.05.14]), таких контекстов 21;

4) замена компонента на неожиданный компонент (например: После матча футболист заявил, что это была «рука бога». [Федерация гандбола России потроллила Марадону в день его рождения // lenta.ru, 2017.10.31]), таких контекстов 12.

Исследование фразеологии русского языка является актуальной в аспекте РКИ. Материал данного исследования может быть использован при работе с иностранными студентами, изучающими русский язык, и так же при изучении фразеологии в русском языке.

Список литературы

1. Алефиренко Н.Ф. Фразеология в системе современного русского языка. Волгоград: Перемена, 1993. – 147 с.
2. Амосова Н.Н. Современное состояние и перспективы фразеологии // Вопросы языкознания. — М.: 1966. — № 3. — С. 65—72.
3. Арутюнова Н.Д. Понятие пресуппозиции в лингвистике. / Известия АН СССР. – Серия лит. и языка. — Т.32. — 1973. — №1. — с. 84 – 89.
4. Вайсгербер Й.Л. Родной язык и формирование духа / Пер. с нем., вступ. ст. и коммент. О.А.Радченко. Изд. 2-е, испр. и доп. — М.: Едиториал УРСС, 2004. – 232 с.
5. Ильясова С. В. Языковая «игра» в газетном тексте // «Образование». — № 2. — 2001. 6.
6. Верещагин Е.М. Язык и культура: Лингвострановедение в преподавании рус. яз. как иностранного. М.: Рус. яз., 1990. – 246 с.
7. Виноградов В.В. Избранные труды: лексикология и лексикография. М.: «Наука», 1977. – 312 с.
8. Володько, Н. А. Ономастическое обновление фразеологизмов как прием языковой игры в современном русском языке / Н. А. Володько. — Текст : непосредственный // Молодой ученый. — 2014. — № 5 (64). — С. 197-199. — URL: <https://moluch.ru/archive/64/9702/> (дата обращения: 13.03.2021).
9. Галкина-Федорук Е.М., Горшкова К.В., Шанский Н.М. Современный русский язык: лексикология, фонетика, морфология. М.: «ЛИБРОКОМ», 2015. – 408 с.
10. Гридина Т. А. Языковая игра: стереотип и творчество. Урал. гос. пед. ун-т. — Екатеринбург, 1996. – 215 с.
11. Гумбольдт В. фон Язык и философия культуры. М.: Прогресс, 1999. – 449 с.

12. Гусейнова Т. С. Трансформация фразеологических единиц как способ реализации газетной экспрессии. Дагестанский пед. ун-т. – Махачкала, 1997. – 23 с.
13. Ефимов А.И. О языке художественных произведений. М.: «Государственное Учебно-педагогическое Издательство Министерства Просвещения РСФСР», 1954. – 288 с.
14. Жуков В.П. Семантика фразеологических оборотов: учеб. пособие для пед. ин-тов по спец. № 2101 "Рус. яз. и лит.". Москва: Просвещение, 1978. – 160 с.
15. Земская Е.А., Китайгородская М.В., Розанова Н.И. Языковая игра // Русская разговорная речь: Фонетика. Морфология. Лексика. Жест. М.: Наука, 1983. С. 172–214
16. Ковшова М.Л. Лингвокультурологический метод во фразеологии: Коды культуры. М.: ЛЕНАНД, 2016. – 456 с.
17. Козлова Н.В., Чжан Янин Фразеологизмы с компонентом «рука» в русском языке (на материале словаря А.И. Молоткова). Комсомольск-на-Амуре: ФГБОУ ВПО «Амурский гуманитарно-педагогический государственный университет», 2013. – с. 48 - 50
18. Копыленко М.М.; Попова З.Д. Очерки по общей фразеологии: Проблемы, методы, опыт. Воронеж: изд-во Воронеж. гос. ун-та, 1978. – 143 с.
19. Костомаров В.Г. Языковой вкус эпохи: из наблюдений над речевой практикой масс-медиа. М.: Педагогика-пресс, 1994. – 247 с.
20. Куранова Т. П. Языковая игра как способ манипулирования в региональной наружной рекламе. Ярославль: Ярославский педагогический вестник, 2011. с. 185 – 198
21. Кунин А.В. Курс фразеологии современного английского языка: учеб. для ин-тов и фак. иностр. яз. – 2-е изд., перераб. – М.: Высш. шк., Дубна: Изд. центр "Феникс", 1996. – 381 с.

- 22.** Лекова П. А. Трансформация фразеологических единиц как способ языкового манипулирования в СМИ. Махачкала: Известия Дагестанского государственного педагогического университета. Общественные и гуманитарные науки. Т. 11. № 3. С. 60 - 66
- 23.** Меликян В.Ю. Современный русский язык: синтаксическая фразеология: учеб. пособие. — М.: ФЛИНТА, 2014. — 232 с.
- 24.** Мокиенко В.М. Жизнь русской фразеологии в современной речи. Вестник Кемеровского государственного университета. Кемерово: 2012. — с. 59
- 25.** Молотков А.И. Основы фразеологии русского языка. Л.: Наука, 1977. — 284 с.
- 26.** Попов Р.Н. Фразеологические единицы современного русского литературного языка с историзмами и лексическими архаизмами. Вологда: Сев.-Зап. кн. изд-во, 1967. — 168 с.
- 27.** Потебня А.А. Из лекции по теории словесности. Басня. Пословица. Поговорка. — Харьков: 1894. — 234 с.
- 28.** Ройзензон Л.И. Русская фразеология. Самарканд: изд-во Самарканд. гос. ун-та, 1977. — 121 с.
- 29.** Сепир Э. Избранные труды по языкознанию и культурологии / Эдвард Сепир; Пер. с англ. под ред. и с предисл. д-ра филол. наук проф. А. Е. Кибрика. — Изд. 2-е. — М.: Прогресс, 2002. — 656 с.
- 30.** Сметанина С.И. Медиа-текст в системе культуры (динамические процессы в языке и стиле журналистики конца XX века): научное издание. СПб.: Изд-во Михайлова В.А., 2002. — 383 с.
- 31.** Солодуб Ю.П. Современный русский язык: лексика и фразеология (сопостав. аспект): учеб. для студентов филол. фак. и фак. иностр. яз. М.: Флинта: Наука, 2002. — 258 с.
- 32.** Срезневский И.И. Мысли об истории русского языка. М.: Учпедгиз, 1959. — 135 с.

33. Сур Е.И. Манипулятивная функция пресуппозиции. Калининград. 2012. – 5 с.
34. Телия В.Н. Русская фразеология. Семантический, прагматический и лингвокультурологический аспекты. Москва: Шк. "Языки рус. культуры", 1996. – 284 с.
35. Турганбек, Бейбарыс Женисбекулы. Фразеологизмы в языке СМИ / Бейбарыс Женисбекулы Турганбек, Г. К. Раимбекова. — Текст : непосредственный // Юный ученый. — 2017. — № 2 (11). — С. 21-24. — URL: <https://moluch.ru/young/archive/11/786/> (дата обращения: 13.03.2021).
36. Фортунатов Ф.Ф. Избранные труды. Т.1. - М.: Министерства просвещения РСФСР, 1956. — 472 с.
37. Шанский Н.М. Фразеология современного русского языка. М.: 1985. – 192 с.
38. Шахматов А.А. Синтаксис русского языка. М.: Учпедгиз, 1941. – 620 с.
39. Шмелёв Д.Н. Современный русский язык. Лексика: учебное пособие для студентов педагогических институтов по специальности "Русский язык и литература" - Изд. 5-е. Москва: ЛИБРОКОМ, 2009. – 334 с.
40. Щерба Л.В. Избранные работы по русскому языку. Москва: Учпедгиз, 1957. – 188 с.
41. Юздова Л. П., Сагандыкова Д. Ф. Специфика фразеологической коннотации (на примере анализа коннотации адвербиальных фразеологизмов-характеризаторов качества процесса). Челябинск: Вестник ЧГПУ 12'2012, с. 227 – 234

Словари

42. Ахманова О.С. Словарь лингвистических терминов. М.: Книжный дом «ЛИБРОКОМ», 2010. — 576 с.

43. Жуков А.В., Жукова М.Е. Словарь современной русской фразеологии. М.: АСТ-ПРЕСС КНИГА, 2016. – 416 с.
44. Кожина М.Н. Стилистический энциклопедический словарь русского языка / под ред. М.Н. Кожинной; члены редколлегии: Е. А . Баженова, М.П. Котюрова, А.П. С ковородников. – 2-е изд., стереотип. — М.: Флинта:Наука, 2011. — 696 с.
45. Министерство культуры Российской Федерации. Большая российская энциклопедия. (<https://bigenc.ru/>)
46. Молотков А.И. Фразеологический словарь русского языка/ Под ред. А.И. Молоткова. М.: «Сов. Энциклопедия», 1968. – 543 с.
47. Молотков А.И. Фразеологический словарь русского языка: свыше 4000 словарных статей. М.: Издательство «Русский язык», 1978. – 543 с.
48. Новиков Л. А. Сема // Лингвистический энциклопедический словарь. — М.: СЭ, 1990. — С. 437 — 438
49. Ожегов С.И. Словарь русского языка / Под ред. чл.-корр. АН СССР Н.Ю. Шведовой. — 20-е изд., стереотип. М.: Рус. яз., 1989. — 750 с.
50. Прохоров А. М. Большой энциклопедический словарь. М.: Сов. энцикл., 1991. - 862,[2] с.

Классификация ФЕ по тематическому принципу

Группа «Характеристика человека»	Группа «Эмоции человека»	Группа «Характеристика действия»	Группа «Действие»
Большая рука	Потирать руки	Из рук вон	Распускать руки
Правая рука	С рук долой	Оставаться без рук	Валиться из рук
Рука набита	Рука не поднимается	Лёгкая рука	Отбиваться от рук
Своя рука	Разводить руками	Не рука	Сходить с рук
Сильная рука	Под весёлую руку	Ходить по рукам	Гулять по рукам
Большой руки	Под горячую руку	С руками и ногами	Давать волю рукам
Золотые руки	Под пьяную руку	Горит в руках	Давать по рукам
Первой руки	Руки опускаются	Греть руки	По рукам
Рука Москвы		Не с руки	С руками оторвать
Средней руки		Железной рукой	С руками рвать
Иметь руку		Из вторых рук	Карты в руки
Легок на руку		Из первых рук	Накладывать на себя
Нечист на руку		Из рук в руки	руки
Скор на руку		Как без рук	Накладывать руки
Мастер на все руки		Не покладая рук	Всплёскивать руками
Руки коротки		С рук	Душить своими руками
		С рук на руки	Выкручивать руки
		Рука не дрогнет	Выворачивать руки
		Связывать по рукам и ногам	Держать руку на пульсе
		С пустыми руками	Выпускать из рук
		Чужими руками	Пропускать мимо рук
		Чужими руками жар	Сбывать с рук
		загребать	Бить по рукам
		Рука в руку	Прибирать вожжи к рукам
		Рука об руку	Брать голыми руками
		Рука с рукой	Отбиваться руками и ногами
		С лёгкой руки	Подписываться обеими руками
		Живой рукой	Ухватиться обеими руками
		Под рукой	
		В руку	
		На живую руку	

		<p>На скорую руку На широкую руку Под руку По руке В одни руки В собственные руки От руки Руки не отвалятся Рукой не достанешь Рукой подать С тяжёлой рукой Щедрой рукой Попадать под руку Тяжел на руку</p>	<p>Идти рука об руку Протягивать руку помощи Руки горят Умывать руки Как рукой сняло Махнуть рукой Сон в руку Давать руку на отсечение Играть на руку Набивать руку Накладывать руку На руку Отдавать руку Поднимать руку В руках Держать себя в руках На руках Носить на руках Отказывать в руке Брать в руки Брать себя в руки В руки просится Держать руки по швам Забирать в руки Лизать руки Марать руки Мозолить руки Обагрять руки в крови Опускать руки Отказывать от руки Попадать в руки Приложить руки Просить руки Проходить через руки Развязывать руки Развязывать себе руки</p>
--	--	---	---

			Руки не доходят Руки отваливаются Руки прочь Руки развязаны Руки чешутся Связывать руки Складывать руки Сложить руки Ударять в руки Ходить с протянутой рукой Держать руку Запускать руку Положа руку на сердце Предлагать руку Приложить руку Протянуть руку Тянуть руку
--	--	--	--

Классификация ФЕ по морфологическому принципу

Глагольные ФЕ	Субстантивные ФЕ	Наречные ФЕ	Адъективные ФЕ
Распускать руки	Большая рука	Из рук вон	Большой руки
Валиться из рук	Лёгкая рука	Не рука	Первой руки
Оставаться без рук	Правая рука	По рукам	Средней руки
Отбиваться от рук	Рука набита	С руками и ногами	Скор на руку
Сходить с рук	Своя рука	Не с руки	Нечист на руку
Гулять по рукам	Сильная рука	Железной рукой	
Давать волю рукам	Золотые руки	Из вторых рук	
Давать по рукам	Карты в руки	Из первых рук	
Ходить по рукам	Рука не дрогнет	Из рук в руки	
С руками оторвать	Рука Москвы	Как без рук	
С руками рвать	Мастер на все руки	Не покладая рук	
Горит в руках		С рук	
Греть руки		С рук долой	
Накладывать на себя		С рук на руки	
руки		С пустыми руками	
Накладывать руки		Чужими руками	
Всплёскивать руками		Рука в руку	
Душить своими		Рука об руку	
руками		Рука с рукой	
Выкручивать руки		Руки горят	
Выворачивать руки		С лёгкой руки	
Потирать руки		Живой рукой	
Держать руку на		Как рукой сняло	
пульсе		Под рукой	
Выпускать из рук		В руку	
Пропускать мимо рук		Легок на руку	
Сбывать с рук		На живую руку	
Рука не поднимается		На руку	
Бить по рукам		На скорую руку	
Прибирать вожжи к		На широкую руку	
рукам		Под весёлую руку	
Связывать по рукам и		Под горячую руку	
ногам		Под пьяную руку	
Брать голыми рукам		Под руку	

Отбиваться руками и ногами		В руках	
Подписываться обеими руками		На руках	
Разводить руками		По руке	
Ухватиться обеими руками		В одни руки	
Чужими руками жар загребать		В руки просится	
Идти рука об руку		В собственные руки	
Протягивать руку помощи		От руки	
Умывать руки		Руки коротки	
Махнуть рукой		Руки не доходят	
Сон в руку		Руки не отвалятся	
Давать руку на отсечение		Руки опускаются	
Играть на руку		Руки отваливаются	
Иметь руку		Руки развязаны	
Набивать руку		Руки чешутся	
Накладывать руку		Связывать руки	
Отдавать руку		Сложь руки	
Поднимать руку		Рукой не достанешь	
Держать себя в руках		Рукой подать	
Носить на руках		С тяжёлой рукой	
Отказывать в руке		Щедрой рукой	
Брать в руки		Положа руку на сердце	
Брать себя в руки		Тяжел на руку	
Держать руки по швам			
Забирать в руки			
Лизать руки			
Марать руки			
Мозолить руки			
Обагрять руки в крови			
Опускать руки			
Отказывать от руки			
Попадать в руки			
Приложить руки			

Просить руки Проходить через руки Развязывать руки Развязывать себе руки Руки прочь Складывать руки Ударять в руки Ходить с протянутой рукой Держать руку Запускать руку Попадать под руку Предлагать руку Приложить руку Протянуть руку Тянуть руку			
---	--	--	--

Контексты, содержащие не трансформированные единицы

1. Ну а то, что кто-то кое-где у нас порой честно жить не хочет — так это отрывка тех самых 90-х, которые «корруппировали души людей», сделав мерилом всего деньги, «бабки», — утверждал политолог-государственник Сергей Михеев, **правая рука** Соловьева в большинстве его «дискуссий». [Ирина Петровская. «Ненастье»: что-то пошло не так. Соловьев использовал сериал Урсуляка как подспорье в разоблачении «лихих 90-х» // Новая газета, 2018.11.15]
2. Поскольку разрешения на их показ на сайте компания не давала, она инициировала иски, итальянцы отреагировали быстро, тем более что у них **рука набита** — там уже под запретом социальная сеть ВКонтакте, по той же причине — пользователи разместили там пиратскую копию фильма «Солнце льет как из ведра». [Арсений ЕВГЕНЬЕВ. В Италию никто не пишет // Комсомольская правда, 2014.07.21]
3. Никулин в ответном слове заметил: «У многих в мэрии есть **своя рука**. [Евгений ЧЕРНЫХ, Фото любезно предоставлены Музеем трех актеров. Юрий Никулин: Смешить — и никаких гвоздей! // Комсомольская правда, 2007.08.21]
4. Сторонники президента Путина считают, что «**сильная рука**» российского лидера является единственным способом контролировать или минимизировать уровень вечного беспорядка в столь огромной и трудно управляемой России. [Майкл Бом. США как мировой жандарм — необходимое «зло» // Московский комсомолец, 2017.05.17]
5. Все эти годы я знаю, что он — отменный сапожник, **золотые руки** и из того же материала — сердце. [Нина Петлянова. Сапожник с Луны в стране Жопен. Продолжаем рубрику. Истории о людях вокруг нас. Сегодня — Ваган // Новая газета, 2017.01.23]
6. Все эти Коста, Гастальдони и прочие итальянские авторы романсов не **первой руки**, похоже, лишили энтузиазма и публику, и самого исполнителя. [Бадаева Евгения. ДАЛЕКО ОТ НАС ИСПАНИЯ... // Труд-7, 2004.06.05]
7. «Киеву за каждым углом мерещится пресловутая «**рука Москвы**». [Раздел «Политика». Поклонская дала наводку СБУ искать «руку Вашингтона» в администрации Порошенко // gazeta.ru, 2017.12.21]
8. Они назвали себя предпринимателями «**средней руки**» и заверили, что никого не отравляли. [Bellingcat и The Insider опубликовали подробности биографии второго подозреваемого в отравлении Скрипалей // Коммерсант, 2018.10.09]

9. «Если кто-то **нечист на руку**, то у них есть повод нервничать», — говорит Кабанов, допуская, что сейчас ведется проверка членов правительства на коррупцию. [Кирилл Шишов Юлия Макарова. Тариф экономный // lenta.ru, 2016.11.15]
10. Он **мастер на все руки**, создавший первую кантеле — похожий на гусли струнный инструмент, которым пользовались рунопевцы. [Тимур Юсупов. Сезон Карьялы // lenta.ru, 2016.08.15]
11. Орловские власти поделаться с непокорными ничего не могут — **руки коротки**. [Тучкова Светлана. КАЗИНО ТАК И ВЦЕПИЛИСЬ В СТОЛИЦУ // Труд-7, 2007.07.14]
12. Тогда вдохновители парижских террористов смогут, как когда-то бен Ладен, **потирать руки**, наблюдая за тем, как брошенный ими камешек вызвал неуправляемый обвал лавины. [Федор Лукьянов главный редактор журнала «Россия в глобальной политике», председатель Совета по внешней и оборонной политике, директор по научной работе клуба «Валдай». После трагедии // lenta.ru, 2015.11.14]
13. Вы приводите Бориса Абрамовича домой и платите мне двести пятьдесят долларов наличными, а я соглашаюсь взять его у вас **с рук долой**. [Максим Соколов. Вождь краснокожих // Известия, 2007.07.27]
14. В нынешнем конкурсе его фильм показывается практически в самом финале, скрашивая впечатление от нескольких провальных картин предыдущего дня, в частности последней работы Шона Пенна, так и называющейся «Последнее лицо», настолько слабой и затянутой, что отдельно посвящать ей рецензию **рука не поднимается**. [Канны-2016. День 10. Иранский кризис и властелин Поп // lenta.ru, 2016.05.21]
15. Мне оставалось лишь **разводить руками** и удивленно хлопать глазами, встречаясь с понимающими взглядами других журналистов, которые вместе со мной погрузились в теплые воспоминания из детства. [Антон Болотов. Навалил кирпичей // lenta.ru, 2017.10.06]
16. Жданов мог иногда так, **под веселую руку**. [Алексей БОГОМОЛОВ, Фото ИТАР — ТАСС. Крепкое словцо советских вождей // Комсомольская правда, 2011.12.21]
17. **Под горячую руку** российских властей, решивших наказать Турцию за сбитый Су-24 в конце 2015 года, в разгар торговой войны помимо помидоров попали огурцы, мандарины, абрикосы, виноград и другие овощи и фрукты. [Алёна Кожевникова. Осторожно, зашквар // lenta.ru, 2017.12.14]
18. А иностранцу дают миллионы, а те тащат своих помощников, игроков... У наших молодых, талантливых специалистов **руки опускаются**. [Сергей Егоров. За и Против // Советский спорт, 2011.09.30]
19. Ранее Лукашенко заявил, что все инвестиционные проекты, которыми занимается правительство страны, «работают **из рук вон** плохо». [Раздел «Политика». Лукашенко: власть растопыренными пальцами никто не держит // gazeta.ru, 2018.03.05]

20. У одного из радоновцев оказалась **лёгкая рука**: он с первой своей попытки «зацепил» цилиндр. [Сергей Шмелев. Маленький Чернобыль // lenta.ru, 2018.02.20]
21. Активы основателя банка «Нефтяной» Игоря Линшица, обвинявшегося в отмывании денег, продолжают **ходить по рукам**. [Наталья Копейченко. Акционеры Руснарбанка выкупают бизнес-центр «Садко» Игоря Линшица // РБК Daily, 2011.02.15]
22. Итак, судя по объявлениям, **с руками и ногами** работодатели оторвут сотрудника с высшим образованием, большим опытом работы, знанием языков и «желанием работать». [Александра ЛЯБИНА. Почему в Молдове так сложно найти идеального работника? // Комсомольская правда, 2011.01.18]
23. Я бы сказал, что Крым — это политический тренд, позволяющий сводить личные счеты и **греть руки** на санкционных списках», — заявил Бальбек. [Раздел «Политика». В Госдуме отреагировали на новые антироссийские санкции из-за выборов в Крыму // gazeta.ru, 2018.05.14]
24. Воевать за украинский национализм мне, как бывшему леваку, было как-то **не с руки**. [Ольга Боброва. Иса. Калужский парень Серега Трофимов бросил все и уехал воевать в Сирию. В судьбе бойца запрещенной в России организации «Новая» ищет вакцину от вируса войны // Новая газета, 2018.11.14]
25. Из дневников становится известно, что бен Ладен из своей резиденции **железной рукой** вел головорезов к победам и на Ближнем Востоке, и в Йемене, и в Ливии, и в Сомали. [Алексей Наумов. Джихад, порно и аниме // lenta.ru, 2017.11.03]
26. Если верить довлатовским текстам, практически весь гардероб его был **из вторых рук**, по принципу «что увидел, то надел»: меховую шапку он раздобыл после пьянки где-то и с кем-то, лыжную — тоже после пьянки, но дома с друзьями. [Вероника Гудкова. «Выпив чертову норму стаканов» // lenta.ru, 2018.03.01]
27. А Зимин помог сделать так, что все мы имеем возможность узнавать о новых научных открытиях и устройстве Вселенной **из первых рук**. [Дело Зимина. Главному меценату российской науки исполнилось 85. Поздравляем! // Новая газета, 2018.04.27]
28. Второй нюанс в том, что теневые взносы внутри отделений полиции порой не передают **из рук в руки**, а переводят с карты на карту. [Владимир Шарапов. «Куда идут эти деньги — никто не знает» // lenta.ru, 2018.03.26]
29. Она очень образованная женщина. Я без нее **как без рук**. Да что говорить, у нас скоро золотая свадьба — 50 лет, как мы вместе. [Анастасия ПЛЕШАКОВА. Владимир Зельдин находит вдохновение в собственном характере // Комсомольская правда, 2013.02.11]
30. «Наша страна страдала и работала **не покладая рук** ради осуществления великой мечты — стать аэрокосмической державой», — заявил в приветственном слове председатель Си Цзиньпин, пообещав

ускорить реализацию китайской космической программы. [Алексей Куприянов. Гонки на небесных ладьях // lenta.ru, 2017.02.17]

31. Существовала, конечно, и торговля **с рук**: люди занимались спекуляцией, некоторые из них получили за это сроки. [Андрей Орловский. Павел Чепыжов: «Букинисту хорошо видны потаенные уголки русской истории» // Новая газета, 2018.12.02]

32. «Совратитель» увозил новообращенную в южные регионы и передавал **с рук на руки** другим последователям «истинной веры». [Владимир ДЕМЧЕНКО. Вербовщик распространял экстремизм половым путем // Комсомольская правда, 2013.11.05]

33. Понимают: русские летчики шутить не станут — у них **рука не дрогнет**. [Виктор Литовкин. Гост на 23 февраля: за тех, кому доверилась Россия // Московский комсомолец, 2018.02.21]

34. Мы не можем и не должны **связывать по рукам и ногам** работу правоохранительных органов, однако здесь, безусловно, нужен баланс, жесткий барьер для любого злоупотребления полномочиями и властью», — признал Путин. [Раздел «Бизнес». Путин призвал повысить прозрачность отношений между властью и бизнесом // gazeta.ru, 2016.06.17]

35. А олимпийцев уже ждал в Белом доме Дмитрий Медведев. И тоже не **с пустыми руками**. По традиции победители Игр, помимо госнаград, получают денежные премии и новые внедорожники. [Елена Егорова. Алина Загитова в Кремле поклонилась Путину в пояс // Московский комсомолец, 2018.02.28]

36. «К сожалению, пока украинская власть хочет решить все свои проблемы **чужими руками**. [Раздел «Политика». В МИД России назвали присоединение США к «нормандскому формату» нецелесообразным // gazeta.ru, 2018.02.09]

37. Отталкиваясь, скажем, от заявления президента Института Ближнего Востока Евгения Сатановского: "Война Тель-Авива с Дамаском - "голубая мечта" госдепа США, желающего **чужими руками жар загребать**. [Михеев Владимир. ЭТО НАСТОЯЩАЯ БОЙНЯ // Труд-7, 2006.08.01]

38. С тех пор американские специалисты **рука об руку** с украинскими коллегами денно и ночью изучают подрывную деятельность «кремлевских хакеров» на Украине, которую, как объясняет Гринберг, Россия превратила в тестовый полигон для будущей кибервойны против Соединенных Штатов и остальных стран свободного мира. [Сергей Голубицкий. Если завтра кибервойна... Какой она будет и почему это совсем не про «русских хакеров», как думают на Западе // Новая газета, 2018.11.05]

39. О санкциях ЦБ, как это **с лёгкой руки** президента принято в российских ведомствах, не говорит, ограничившись упоминанием «изменения внешних условий». [Николай Вардуль. Глава ЦБ Набиуллина показала независимость от Кремля // Московский комсомолец, 2018.09.17]

40. Очевидно, что сейчас иметь средства **под рукой** для клиента важнее, чем высокая доходность. [Екатерина Александрова. Россияне несут деньги в банк, несмотря на низкую доходность вклада // Московский комсомолец, 2018.08.06]
41. Женщина в светлой дубленке держала написанный маркером **на скорую руку** плакат «Учителя за Путина». [Екатерина Фомина, Влад Докшин. «Россия правит миром!» Единодушие в Лужниках было редким даже для митингов в поддержку действующей власти // Новая газета, 2018.03.03]
42. Иногда видишь пожилые пары, просто как они идут **под руку**, и чувствуется, что за много-много лет походка одного и походка другого приноровились, и несмотря на то, что у них артрит и им идти уже тяжело — может быть, нет этой легкости, — одновременно это такая согласованность, такая гармония, что просто встаешь и пялишься. [«Не секс молодит, а ботокс» // lenta.ru, 2018.02.05]
43. Станцию "очень высок, чтобы новинка досталась как можно большему количеству желающих, мы ввели ограничение: максимум два устройства **в одни руки**», — цитирует ТАСС господина Круглова. [«Яндекс» ограничил продажу своих смарт-колонок // Коммерсант, 2018.07.09]
44. По имеющимся данным, когда Вайнштейн понял, что время и возможности исчезают, то решил взять дело **в собственные руки**. [Раздел «Культура». СМИ рассказали о последних перед «падением» днях Харви Вайнштейна // gazeta.ru, 2018.01.18]
45. Документы составлены на русском языке и по большей части написаны **от руки**. [Мария Елифанова. Митрополит раскрыт? С вице-премьером? После вскрытия архивов Латвия публикует имена тех, кто сотрудничал с КГБ: в стране скандал // Новая газета, 2018.12.21]
46. В любом случае теперь до Крыма — **рукой подать**. [Елена Егорова. Ротенберг впечатлил Путина деталями строительства Крымского моста // Московский комсомолец, 2018.03.14]
47. К Ивану Грозному обычно обращаются в те эпохи, когда нужны примеры жестоких правителей **с тяжелой рукой**. [Наталья Зотова. Грозный бродит по стране. Историки комментируют установку памятника Ивану IV в Орле // Новая газета, 2016.10.15]
48. «Мы не можем пока себе позволить **щедрой рукой** размахивать, как сеятели зерна, государственные бюджетные средства по неприоритетным направлениям», — сказал Путин. [Раздел «Бизнес». Путин призвал депутатов не размахивать деньгами «жестом сеятеля» // gazeta.ru, 2016.09.23]
49. Сотни отечественных авиакомпаний, наспех созданных на руинах союзного Аэрофлота, посажены на голодный паек и хватают все что **попадает под руку** — лишь бы летать, лишь бы свести концы с концами. [Журин Анатолий. НАША АВИАЦИЯ СНОВА В ПРОЛЕТЕ // Труд-7, 2001.03.16]

50. Мужчина частенько выпивал и устраивал скандалы, а со временем начал **распускать руки**. [Лиана ЯНКИНА. Бывшего мужа, зарезавшего всю семью, ищут с помощью вертолетов // Комсомольская правда, 2013.11.17]
51. У вас все будет **валиться из рук** и идти наперекосяк, поэтому лучше вообще ничего не делать, чем своими усилиями подталкивать ситуацию к плачевному финалу. [Избегайте конфликтов // Известия, 2006.03.06]
52. Стоит особо отметить, что не так давно зависимые от Штатов страны, «вотчины» Вашингтона, стали **отбиваться от рук**. [Алина Любимская. США теряют друзей // РБК Daily, 2006.06.19]
53. И вот министр внутренних дел Украины Юрий Луценко пообещал: богатым автолюбителям нарушения теперь не будут **сходить с рук**. [Андрей ПОДОРУЕВ («КП» — Киев»). Оштрафовал владельца «Лексуса» — получил премию // Комсомольская правда, 2007.12.30]
54. Неделю назад инициативной группе удалось собрать больше 170 подписей за сохранение двора в первозданном виде, со 2 декабря лист с петицией мэру **гуляет по рукам** — собрать планируют не меньше тысячи. [Дмитрий Ребров. Ничей двор. В чем причина неискоренимости точечной застройки в Москве? // Новая газета, 2016.12.09]
55. Даже теперь, когда разменявший полтинник Джонни Роттен **дает волю рукам**, что ему не очень свойственно, за него только радуешься. [Макс Хаген, Санкт-Петербург. Заряжай пистолет! // РБК Daily, 2008.06.20]
56. "Задача государства — следить, чтобы они (крупные проекты) не разбухали, точно **давать по рукам** тем, кто пытается залезть в государственный карман, но само их наличие — это безусловный плюс для развития страны", — сказал Медведев, отвечая в ходе встречи с коллективом газеты "Аргументы и факты" на вопрос, не создается ли у него впечатление, что чиновники "накручивают смету" при подготовке таких крупных проектов, как строительство трубопроводов, проведение Олимпиады или саммита АТЭС. [Медведев высказывается за финансовый контроль крупных инвестпроектов // РИА Новости, 2008.04.29]
57. Они деловито обсуждают, как будут «мочить» Гамлета: против спортивного оружия — рапира с наточенным острием; намажем острие ядом, насыплем яд в напиток — **по рукам!** [Нежный Гамлет. Спектакль Юрия Бутусова стал событием фестиваля «Уроки режиссуры» // Новая газета, 2018.11.18]
58. — Это старый вопрос: зачем строить трубу, когда в той же Южной Корее и Японии готовы **с руками оторвать** наш газ, но поставляемый по морю в сжиженном виде. [Павел Арабов. Сеул и Пхеньян объединились вокруг российской трубы // Известия, 2011.08.13]

59. Казалось бы, России все **карты в руки** — она снова может разбогатеть на нефти, как в докризисные годы. [Инна Деготькова. Почему нефть растет, а рубль — нет: неприятный парадокс // Московский комсомолец, 2018.05.15]

60. — Он был действительно жизнерадостным человеком, и хотя финансовые затруднения его заботили, но вовсе не до такой степени, чтобы **накладывать на себя руки**. [Константин Волков. В русской общине Великобритании не верят в самоубийство Березовского // Известия, 2013.03.24]

61. Сергей научился мастерски вытягивать губки трубочкой, закатывать мечтательно глаза, **всплескивать руками** (пышная шевелюра у него и так была)... [Оксана КАЛЬНИНА. Феминисток на вас не напасешься! // Комсомольская правда, 2009.08.19]

62. В общем, государство выбрало проверенный метод кнута и пряника: разными способами заманивает и умащивает, а потом начинает **выкручивать руки**. [Инна Деготькова. Налог на самозанятых: государство заманивает, потом выкручивает руки // Московский комсомолец, 2018.06.27]

63. Один из богатейших людей Франции, Стерн был известен своим тяжелым характером и склонностью **выворачивать руки** деловым партнерам. [Прокофьев Вячеслав соб. корр. “Труда”. РУССКАЯ МАФИЯ», КАК ОКАЗАЛОСЬ, НИ ПРИ ЧЕМ... // Труд-7, 2005.03.22]

64. «Это позволяет нашему президенту не просто **держат руку на пульсе**, быть в курсе того, что происходит в стране, но и понимать, чем живут люди», — добавил Песков. [Раздел «Политика». Песков назвал сроки «прямой линии» с Путиным // gazeta.ru, 2018.05.24]

65. — Египетские военачальники из Высшего совета вооруженных сил не намерены ни на месяц **выпускать из рук** реальную власть над страной, — прокомментировал «Известиям» ситуацию эксперт Санкт-Петербургского центра изучения современного Ближнего Востока Александр Сотниченко. [Кирилл Зубков. В Египте сменилось очередное временное правительство // Известия, 2011.07.18]

66. В предыдущие годы приватизаторам удавалось **сбывать с рук** лишь ничтожную часть всех записанных в план предприятий. [Миссия невыполнима // Известия, 2007.12.24]

67. Я уверена, что должна быть соответствующая реакция, в частности, международных организаций, поскольку за подобные вещи просто нужно **бить по рукам**», — подчеркнула сенатор. [В Совфеде призвали «бить по рукам» за резолюцию ООН о вхождении Крыма в ЮФО // lenta.ru, 2016.07.29]

68. Бент Ларсен, например, после проигрыша становился никаким, и его можно было **брать голыми руками**. [Яков Дамский. Анекдот как руководство к действию // Советский спорт, 2005.12.27]

69. «Навальный, являясь организатором публичной акции в составе группы лиц в количестве 4 тыс. человек, на требование сотрудников полиции прекратить свои действия отказался, стал вырываться и стал **отбиваться**

руками и ногами, пытаясь создать суматоху», — огласила судья мотивировочную часть приговора. [Суд арестовал Алексея Навального на 15 суток // Коммерсант, 2017.03.27]

70. «Все наши национальные проекты построены вокруг людей, но в этой связи хотел бы сказать вот что: все эти преобразования, новые технологии и новые проекты большие, масштабные должны идти рука об руку с развитием самого общества, с повышением зрелости самого государства. [Раздел «Политика». Путин высказался о нуждах простого человека // gazeta.ru, 2018.12.11]

71. Лечить, учить, помогать адаптации особенных детей, поддерживать умирающих, протягивать руку помощи беженцам, содействовать созданию независимых проектов... Сегодня благотворительность и краудфандинг превращаются в союз людей, ответственных за свой выбор. [Лариса Малюкова. Общество отшвартовывается от пристани «Государство» // Новая газета, 2015.12.21]

72. За игру вокруг стола натанцовываешь столько километров, кий становится тяжелым, словно гиря, руки горят... [Варфоломеев Пятерим соб. корр. «Труда». ОНА БЬЕТ ТОЧНО В ЛУЗУ // Труд-7, 2004.10.29]

73. Дело в том, что страховщики лоббируют следующую схему: компания будет выбирать автосервис (разумеется, с самыми дешевыми расценками и, соответственно, безобразным качеством ремонта), направлять туда автовладельца с разбитой машиной, а затем умыть руки и ни за что более не отвечать. [Алексей Батушенко. Минфин выкинет из ОСАГО наценку за мощность мотора // Московский комсомолец, 2016.08.11]

74. «У кого-то, отведавшего воды из чаши, перестало болеть сердце, кто-то стал читать без очков, хотя еще вчера не видел дальше своего носа, у кого-то страшный кашель как рукой сняло, 60-летний мужчина избежал операции, а женщина, которая обварилась кипятком до костей, помазала ожог волшебной водичкой — и все зажило», — добавляет случаев удивительного исцеления серьезный еженедельный журнал (2012 год). [Владимир ЛАГОВСКИЙ, Диана КОРОСТЫЛЕВА и Ольга СУХОВА (КП — Краснодар), Виктория ДУДИНА (КП — Саратов), Александр АГАФОНОВ (КП - Загадка «российского Грааля»: Исцеляющий кубок создали пришельцы? // Комсомольская правда, 2012.06.14]

75. То есть европейцам кажется, что вместо того, чтобы выстраивать тонкую нюансированную политику в отношениях с Москвой, легче махнуть рукой и сказать «Черт с ней, с Россией! [Беседовал Артем А. Кобзев. «Сегодня это противостояние фейковое, искусственное» // lenta.ru, 2016.07.15]

76. Не поверите, но накануне финала мне приснился сон с видом на Кремль. Сон в руку! Горжусь, что мне достался Кубок Кремля. - У тебя есть хобби? [Николай ЗУЕВ, Петр ПАВЛОВ. Победительница Кубка Кремля Анна Чакветадзе: На миллионе долларов останавливаться не собираюсь! // Комсомольская правда, 2006.10.17]

77. В свою очередь Украина отказала в назначении нового посла для того, чтобы продолжать взвинчивать русофобию и играть на руку тем, кто уже несколько лет призывает к разрыву дипломатических отношений с

Москвой. [Артур Аваков. Кремль запутался в дипотношениях с Украиной // Московский комсомолец, 2016.08.05]

78. Кстати, летнее затишье на политической сцене, возможно, лучшее время **набивать руку** на тотализаторе «КП». [Иван ГРАЧЕВ. Как заработать дивиденды на кандидатах в президенты // Комсомольская правда, 2007.07.06]

79. Однако хасиды якобы заявили, что не собираются **накладывать руку**, что называется, на возможные российские выставки. [Михаил НЕБЕРА, Радио «Комсомольская правда». Авигдор Эскин: «Нам, израильтянам, библиотека Шнеерсона не особо нужна. А вам, я думаю, и вовсе неинтересна» // Комсомольская правда, 2013.01.23]

80. Чтобы не переживать стресс повторно. И это было **на руку** властям. Но замалчивание — неправильная госполитика. Из трагедий надо извлекать уроки. [Алексей Тарасов. Его звали Колиберда. О том, кто спас из огня десятки людей и оставлен в неизвестности. Особенности коллективной амнезии // Новая газета, 2018.12.15]

81. У них родилась дочь, но супруг запил, стал **поднимать руку** и на Елену Михайловну, и на дочь. [Баба Лена — путешественник // lenta.ru, 2016.10.28]

82. Формально у него куда меньше полномочий, чем у его предшественников: основная власть сконцентрирована **в руках** премьера, коим 8 мая стал бывший оппозиционер господин Пашинян. [Путин: Россия сохранит высокий уровень сотрудничества с Арменией // Коммерсант, 2018.12.27]

83. Отправляясь в магазин, особенно большой и сетевой, за обычными покупками, потребитель, сам того не осознавая, буквально со входа попадет в хитро спланированный квест, в котором трудно **держаться в руках** и устоять от ненужных трат. [Инна Деготькова. Магазин как казино: стали известны уловки, заставляющие покупателей раскошелиться // Московский комсомолец, 2018.02.11]

84. Оно было зарегистрировано в Крыму, а **на руках** у всех членов экипажа были российские паспорта, выданные в Керчи, которую Киев считает украинским городом. [Порошенко подписал указ о расширении морских границ Украины // Коммерсант, 2018.12.30]

85. Если там Брызгалов станет самим собой, а «Филадельфия» далеко пройдет в Кубке Стэнли – его будут **носить на руках**. [Павел Лысенков. Катастрофа по имени Брыз». Хотя тренер вратарей «Филадельфии» говорит, что с голкиперами все в порядке, фанаты клуба так не думают // Советский спорт, 2012.02.21]

86. По словам депутата, «российский бизнес продолжает работать в Украине без каких-либо санкций» и «патриоты и общественные активисты должны **брать в руки** инициативу». [Националисты Украины планируют провести новые акции против российского бизнеса // Коммерсант, 2017.07.25]

87. Со временем я научился **брать себя в руки** и решать проблемы с холодной головой. [Записал Алексей Зимин. «Нельзя понять, что ты за чертой, не перейдя ее» // lenta.ru, 2016.09.27]
88. Но, к счастью, в тех же правоохранительных органах есть честные и порядочные офицеры, которые не хотят **марать руки** об подобные действия, поэтому мы обладаем полной информацией о том, что планируется», – сказал он. [Михаил Рябов, Евгений Андреев. «Родина» выступила в поддержку лидера фронта «Севастополь-Крым-Россия». См. справку «НР» // Новый регион 2, 2009.09.03]
89. Человек может стать успешным только в одном случае — если будет много ошибаться и при этом учиться, а не **опускать руки**. [Павел Орлов. Ангел стартапа // lenta.ru, 2017.11.15]
90. Создатель всемирной паутины уверен, что таких гигантов, как Google и Facebook, необходимо поощрять за их стремление развивать технологии, не позволяющие конфиденциальной информации разлетаться по всей сети и **попадать в руки** злоумышленников. [Анастасия Евтушенко. Давай по новой // lenta.ru, 2017.03.24]
91. В свою очередь, горожане охотно откликаются на призывы **приложить руки** к уборке улиц, ремонту палисадников и покраске собственных заборов. [Цыганков Валерий. ДАЙ В ДОЛГ ПО-ХОРОШЕМУ // Труд-7, 2006.04.19]
92. Незадачливого жениха задержали возле Кремля Около въезда в московский Кремль в среду был задержан рабочий из Дагестана по имени Бахтияр, который шел к президенту Дмитрию Медведеву **«просить руки** его дочери». [Ольга Панфилова. Гастарбайтер решил поправить свои финансы женитьбой на «дочери Медведева» // Новый регион 2, 2010.01.21]
93. Я не жду, что он каждый матч будет отличаться по два-три раза, но постоянно напрягать соперника, таскать на себе двух-трех защитников и **развязывать руки** игрокам второго темпа он всегда сможет. [Сергей Пряхин. Консультант «Спартака» Олег Романцев: В Карпина – верю! // Советский спорт, 2011.11.22]
94. Таким образом, можно предположить, что Россия **развязывает себе руки** в отношении «политических эмигрантов»: беглого олигарха Бориса Березовского и представителя чеченских сепаратистов Ахмеда Закаева (парламентарии фактически уже оправдали их возможное устранение российскими спецслужбами). [Анастасия Матвеева. Березовскому и Закаеву не оставили шансов // РБК Daily, 2006.07.06]
95. На контроль за ними, наверное, не хватает человеческого, а иногда и интеллектуального ресурса... Может, **руки не доходят**. Но это, конечно, не оправдание. Госсектор должен строго выполнять те функции, ради которых он существует. [Ева Меркачева. Голикова о растратах, «забытых» доходах и «лакшериавтомобилях»: Путин иногда сердится // Московский комсомолец, 2017.07.18]
96. После пяти часов скачек меня ноги не держат, спина ноет, **руки отваливаются**. [Ланько Александра. КОНЬ БЕЖИТ — ДЕБОШИР ДРОЖИТ // Труд-7, 2001.09.08]

97. Люди пришли с греческими флагами и лозунгами «Македония — это Греция», «Руки прочь от нашей истории». [В Афинах полиция применила слезоточивый газ против митингующих // Коммерсант, 2018.06.16]

98. У них **руки развязаны**, и они могут что угодно ему написать, в интересах следствия чаще всего. [Татьяна Васильчук. Странно вел себя: не сознавался и заявлял ходатайства. «Барнаульского экстремиста» отправляют на психиатрическую экспертизу // Новая газета, 2018.09.05]

99. И все те планы, которые он озвучил, включая и уход от нефтезависимой экономики, — показатель того, что у него, как говорится, **руки чешутся**. [Ренат Абдуллин. Призрак большой арабской войны: Саудовская Аравия против Катара // Московский комсомолец, 2017.08.11]

100. Ранее глава МИД России Сергей Лавров выразил надежду на то, что общественность США не будет «**связывать руки**» администрации Трампа в диалоге по кибербезопасности с Россией. [Раздел «Технологии». Трамп выделил киберкомандование США в отдельную структуру // gazeta.ru, 2017.08.18]

101. Но и завсегдатаи салона **складывать руки** не собираются: они готовят коллективное письмо московскому правительству. [Чистяков Александр. РОМАНСЫ ПОД ШАШЛЫК // Труд-7, 2001.06.09]

102. Правда, власти Украины не намерены **сложив руки** наблюдать за тем, как граждане постепенно разворачиваются на Восток, даже если это не угрожает экономическим интересам Евросоюза. [Артур Аваков. В росте российскоукраинского торгового оборота виновата привязанность // Московский комсомолец, 2018.07.16]

103. Первый этап, который позволит нам спокойно дополнять американцев и не **ходить с протянутой рукой**, это порядка полумиллиарда долларов. [Светлана КУЗИНА. На борьбу с астероидами требуется 58 миллиардов рублей // Комсомольская правда, 2013.02.18]

104. Не оскудеет рука дающего Несмотря на резко сократившиеся денежные потоки, вливающиеся в бюджет Челябинской области, чиновники областной администрации не перестают **запускать руку** в казну. [Самые крутые слухи недели: вторая казнь Берии // Новый регион 2, 2009.09.22]

105. **Положи руку на сердце** — я болела за канадцев. [Беседовал Евгений Бакин (Пхенчхан). «Хочу детей. Надеюсь, все сложится» // lenta.ru, 2018.02.23]

106. Но сам Блэр считает, что необходимо **предлагать руку** партнерства странам, отказавшимся от терроризма и оружия массового уничтожения. [Прокофьев Вячеслав соб. корр. «Труда». РУКОПОЖАТИЕ БЫВШИХ ВРАГОВ // Труд-7, 2004.03.27]

107. И вот заявочный комитет ЭКСПО-2025 приступил к сбору заявок от талантливых разработчиков и авторов инновационных идей, которые могли бы **приложить руку** к созданию городу будущего, который планируется развернуть на территории Екатеринбурга, дабы пустить пыль в глаза мировому сообществу.

[Екатерина Пичугина. Ради ЭКСПО2025 Россия готова превратить Екатеринбург в город будущего // Московский комсомолец, 2018.01.25]

108. При этом венесуэльский лидер подчеркнул, что готов **протянуть руку** для диалога американскому коллеге. [Мадуро выразил гордость наложенными на него санкциями // lenta.ru, 2017.08.01]

Контексты, содержащие трансформированные единицы

1. Никита Кричевский полагает, что повышение минимального возраста до 21 года и разрешение продавать алкоголь на АЗС не противоречат друг другу, **и левая рука правительства не бьет правую**. [Вячеслав Половинко. Не пить — бюджету вредить. Разворачивается серьезное противостояние между фискальным интересом государства и заботой о здоровье нации // Новая газета, 2018.10.06]
2. «Бирюзовоголубое [коалиционное] правительство воспринимается **как вытянутая рука** российского режима в Евросоюзе и нехорошо влияет на репутацию нашей страны. [Раздел «Политика». Главе МИД Австрии предложили уйти в отставку из-за приглашения Путину // gazeta.ru, 2018.08.17]
3. Выведенный в ретортах, которые четверть века встряхивала и перемешивала **железная рука рынка**. [Елена Дьякова. И тут вынырнула Рыбка. Тренд на книжном рынке России-2018: «Красная шапочка» всегда проигрывает черным стрингам // Новая газета, 2018.02.13]
4. «Я не знаю, какие социальные задачи решает этот безусловный шедевр мирового кинематографа, но 70 процентов сеансов наши киносети — естественно, это **невидимая рука рынка** — ему отдавали, чем обрушили целый ряд наших замечательных фильмов, находящихся сейчас в прокате», — пожаловался Мединский на совещании с вице-премьером Ольгой Голодец. [Мединский обвинил БДСМ-мелодраму в удушении российского кино // lenta.ru, 2018.02.13]
5. И надо отметить, что когда лидер Южной Кореи общается с США, он объясняет инициативы Пхеньяна именно тем, что скоординированная стратегия давления на «режим» и мудрая санкционная политика дали плоды и северокорейцев прижали. Поэтому да, **это протянутая рука. Пожалуй, это даже пожатая рука**, но вопрос, что за этим будет стоять дальше. [Любовь Глазунова. Эксперт предсказал «весеннее обострение» межкорейских отношений после Олимпиады // Московский комсомолец, 2018.02.11]
6. «Петр - созидатель? **Рука державы** в Сибири? [Елена Дьякова. «Глобализм и идентичность — Сцилла и Харибда России». Интервью Алексея Иванова // Новая газета, 2018.02.09]
7. «Лента. ру» разбиралась, как **длинная рука Мадрида** пытается **рулить** бывшими владениями испанской короны. [Владимир Добрынин. Дон Майдан // lenta.ru, 2018.02.08]
8. Короче, у азеров оказалась **крепкая ментовская рука**, Вовку посадили. [Белый квадрат // lenta.ru, 2017.12.25]
9. Например, флешки корольхай и дамахай рассматриваются как **одна рука**, что уменьшает сложность игры. [Суперкомпьютер выиграл два миллиона долларов в покер // lenta.ru, 2017.12.18]

10. Нормальная страна, не хуже прочих, по африканским меркам велика, во всем здесь тоже виден Божий почерк, **презрительная, властная рука**. [Дмитрий Быков. Африканское. Дмитрий Быков: «Коль нации уютно под вождем, то наш ориентир теперь — Зимбабве...» // Новая газета, 2017.11.18]
11. После матча футболист заявил, что это была «**рука бога**». [Федерация гандбола России потроллила Марадону в день его рождения // lenta.ru, 2017.10.31] вероятно, перевод заимствованного ФЕ
12. Она растит с особенным пристрастием свою интеллигенцию-мамзель, танцует с нашим массовым участиемсвою неистребимую «Жизель»Мы схожи с привиденьями, с виллисами, сквозь нас проходит **властная рука**; от бреда их и зла мы независимы — пока, но это вечное «пока». [Дмитрий Быков. Каталонское. И мы уже не первое столетие умеем вслух рассказывать одно, другое понимать, а делать третье // Новая газета, 2017.10.29]
13. Собирается из разнополярных векторов, секций: литературной, архитектурной, видео. Каждая из секций — **символическая протянутая рука**. Город то жарко **жмет эту руку**, то зависает в раздумьях-сомнениях — не погодить ли? [Лариса Малюкова. Кол Ивана Грозного и утопии Канска. Фильмы с сибирского провинциального фестиваля сегодня приехали в Москву: почему это надо видеть // Новая газета, 2017.08.31]
14. Подробнее о переговорах лидеров России и США читайте в материале «Ъ» «**Рука Москвы пожала руку Вашингтона**». [Anadolu рассекретило американские военные базы в Сирии // Коммерсант, 2017.07.19]
15. Символом этого морока стала пресловутая брюссельская бюрократия, которую после 2008-го все большенаправляла **железная рука ведомства** федерального канцлера. [Оживление Европы // lenta.ru, 2017.07.19]
16. Однако **жесткая рука** Блумберга постоянно накладывала ограничение на творчество, и это все сильнее не нравилось Падилле. [Антон Болотов. Ролик, деньги, два ствола // lenta.ru, 2017.06.20]
17. Тем временем в СИЗО умер его «**правая рука**» авторитет Анвер Шанидзе, проходивший по тому же делу иполучивший 3 года. [Алексей Тарасов. АУЕ: Кто стоит за криминализацией подростков и вводит их в преступное пространство // Новая газета, 2017.06.16]
18. Господин Синенко в шутку заметил, что в книге «**рука Крашенинникова замахнулась** на сокращение субъектов права законодательной инициативы, **но так и не опустилась**». [Софья Самохина. Глава комитета Госдумы по госстроительству представил правила законотворчества // Коммерсант, 2017.05.25]

19. Важна сама возможность того, что **бывшая правая рука Трампа «раскололась»** и, что в теории его показания можно использовать против самого президента. [Михаил Ростовский. Тиллерсон против Путина: кто кого переиграет // Московский комсомолец, 2017.04.10]
20. Оттепелый дух быта и особый статус космоса, **вездесущая рука системы** и внутренняя свобода долга и чести, мечты и кандалы — история полета Леонова и Беляева проста по фабуле, но осложняется шлейфом сопутствующих мотивов и тем, которые было бы странно игнорировать. [Денис Рузаев. Место возле папаша // lenta.ru, 2017.04.07]
21. Понятно стало, что **рука руку моет и друг друга прикрывают**, и ничего с этим не поделаешь. [Павел Иванов. Украина решила узаконить полную блокаду Донбасса, несмотря на вред государству // Московский комсомолец, 2017.03.15]
22. Lamborghini Aventador S — гиперактивный ребенок. **Ему нужна твердая рука. Причем мужская.** Никаких поглаживаний по головке. [Олег Парамонов. «Вы готовы умереть, чтобы похудеть?» // lenta.ru, 2017.03.10]
23. **Рука судьбы. Если ничего не делать, останется только паралич** [Сергей Мостовщиков. Рука судьбы. Если ничего не делать, останется только паралич // Новая газета, 2017.02.17]
24. **Левая рука делает что-то конструктивное, правая** — открывает шлюзы для накачивания вооружениями боевиков», — заявил глава МИД. [Лавров оценил влияние планов США поставить оружие в Сирию на ситуацию в Алеппо // lenta.ru, 2016.12.09]
25. Даже если не брать в расчет крайние случаи, когда деньги не столько на зарплату, сколько на бутылку (а не брать их в расчет тоже нельзя, потому что кредитная и алкогольная зависимость очень часто **идут рука об руку**). [Наталья Фомина. Микрокредиты становятся якорем, который еще долго не даст населению России выбраться из личного финансового кризиса // Новая газета, 2016.11.23]
26. Аудио должно **рука об руку** идти с видео, нужно активнее использовать офлайн. [«Россия в западной музыке — все равно что Исландия на Евро» // lenta.ru, 2016.11.09]
27. Однако думать, будто **рука эволюции бездействует**, можно только от недостатка знаний. [«Человеку повезло быть хозяином трех видов вшей» // lenta.ru, 2016.10.23]
28. Верю, что когда-нибудь **рука свыше** все же прикоснется ко мне, и мой внутренний диалог прекратится. [Записал Алексей Зимин. «Когда-нибудь мой внутренний голос замолкнет, и я смогу жить» // lenta.ru, 2016.10.04]

29. Он — **рука справедливости**, а точнее — ухо с телефонной гарнитурой. [Лариса Малюкова. Константин Хабенский: «В нашей профессии нет угрозы». Интервью накануне премьеры фильма «Коллектор» // Новая газета, 2016.10.03]
30. Кстати, в самом Голливуде «**рука на сердце**», если не на экране, тоже не в почете. [Мэлор Стурра. У кого Хиллари Клинтон переняла «сердечный» жест // Московский комсомолец, 2016.08.08]
31. **Рука Вашингтона и палец Кремля** — Могут ли американцы стоять за последней попыткой переворота в Турции? [Марина Перевозкина. Эксперт: Гюлен к перевороту в Турции отношения не имеет // Московский комсомолец, 2016.07.31]
32. В 1990-е народ душила только **свободная рука рынка, а теперь к ней присоединится еще и сильная рука государства**. [Елизавета Александрова-Зорина. Россия в яме стабильности // Московский комсомолец, 2016.06.22]
33. Когда **отталкиваешь одну руку**, на том же месте появляется другая правая рука. [Ксения Мельникова. Преступление нового масштаба // lenta.ru, 2016.01.08]
34. Они появились или расцвели в эпоху победного шествия госкапитализма и торжества консерваторов, которые, подобно китайскому лидеру Си Цзиньпину, были убеждены: «Для успешного управления необходима не только **невидимая рука рынка, но и видимая рука государства**». [Лукавство о государстве // lenta.ru, 2015.10.06]
35. **Рука, шарящая по карманам граждан, — это не государство**. [Алексей Поликовский. Карманники // Новая газета, 2015.08.26]
36. Сегодня для театра, еще не оправившегося от скандально-кислотных потрясений, нужнее сильная **менеджерская рука**, нежели европеизированное творческое начало. [Большой театр: кто в доме хозяин? // Новая газета, 2015.08.05]
37. Кононенко: Я все-таки думал, что **рука не поднимется. Но я ошибался — рука поднялась**. Я ждал какой-то немедленной реакции, а ее не произошло. [Беседовала Светлана Поворознюк. «Нас просто глушат» // lenta.ru, 2015.07.08]
38. Герой делает круглые глаза и всматривается в темноту, из которой протягивается **костлявая рука**. [Кино смотрел Геннадий Устиан. Кино недели: кураж, мачизм и чувствительные девушки // lenta.ru, 2015.01.16]
39. Вручавший приз, стоимостью в миллион рублей, банкир Олег Сысуев пообещал писателям, что **рука дающего деньги на премии не оскудеет и в будущем**. [Захар Прилепин потратит премию «Большая книга» на дело мира // lenta.ru, 2014.11.25]

40. Обращали внимание на то, что он появляется в перчатках. И хотя это было частью форменной амуниции, в них незамедлительно угадали символ — **твердая рука в белых перчатках**. Эта **рука никого незапачкает и сама не запачкается**. Соответственно, Ярузельский — это не просто «Сталин сегодня», Ярузельский «даже лучше, чем Сталин». Ведь белые перчатки предполагают не столько минимизацию крови, сколько сокращение круговой поруки в кровопролитии — такой, например, архаики, как доносы. [Андрей Ашкеров. Страж ненасилия // Известия, 2014.05.27]
41. В головах граждан непрерывно идет охота на ведьм, и в падении самолета у них всегда виноват лично президент, а в низком результате на выборах — **черная рука администрации**. [Анна Федорова. Всем выйти из сумрака // Известия, 2013.11.22]
42. Младшая — московская студентка. Но обе прошлое лето как миленькие на ферме провели, навоз месили, рассказал доверительно **«правая рука» Чельшева**, мужик из местных. **Эта «рука», как барин приедет, идет вместе с ним карасиков ловить**. [Евгений АРСЮХИН. Миллиардеры на селе: жену в Монако, детей в Гарвард, а сам... в колхоз, работать! // Комсомольская правда, 2013.09.09]
43. В статье Ростовский рассказывает о процессе «раскулачивания» премьер-министра Дмитрия Медведева, упоминается также недавно ушедший в отставку вице-премьер Владислав Сурков, а также **«правая рука короля публичной политики»** Суркова Алексей Чеснаков. [Анна Ахмадиева. Тираж «Московского комсомольца» отозвали из розницы // Известия, 2013.05.23]
44. - и смеется так заливисто, что **прям рука чешется** дать подзатыльник. [Павел САДКОВ. Не шури, женщина! // Комсомольская правда, 2013.05.15]
45. Получается, что свободная конкуренция обеспечивает медленный, но стабильный рост, а жесткая и **вороватая рука чиновника** заводит страну в состояние качелей - то пусто, то густо. [Евгений АРСЮХИН. А может, орден придумать такой: кто взятки берет, тот народный герой? // Комсомольская правда, 2013.04.19]
46. Он находился в розыске, но был ликвидирован не в ходе спецоперации силовых структур временного правительства — у них **еще руки коротковаты**, а в результате очередной криминальной разборки. [Виктор Булавин. Бакиевцы лишились криминальной крыши // Известия, 2010.06.08]
47. Готовы ли они поддерживать Россию в борьбе с террористами или ведут какую-то свою игру, загребая **каштаны из огня чужими руками?** [Александр Степанов. 182 удара ВКС за сутки: сирийских боевиков поддерживают террористы Ирака // Московский комсомолец, 2017.10.10]

48. Игрушки с электроприводом летают тихо, их почти не видят радары, а если и видят, не могут отличить от птиц, минисамолет не замечают даже самые профессиональные секьюрити, потому что десятилетиями их учили не глядеть в небо, а **смотреть за чужими руками**, чтобы вовремя заметить любую попытку человека достать оружие или применить его. [Юлия АЛЕХИНА. Игрушки идут на войну // Комсомольская правда, 2011.12.23]
49. Британские и американские разведчики в Ираке зачастую получали сведения из **третьих, а то и из четвертых рук**. [Надежда Попова (Лондон-Москва). Блэр предстал перед судом. На сцене // Известия, 2007.05.14]
50. О самых ярких годах жизни своего сына, вместивших взлет к славе и стремительное пике, приведшее к трагической развязке, Анна Беверли не могла рассказать слишком много, так как большинство фактов и свидетельств получала **из третьих рук**. [Денис Пузырев. Быстрая жизнь Сиды Вишеса // РБК Дейли, 2013.07.26]
51. На взгляд со стороны, массовые протесты спровоцировала не столько сама ситуация, сколько поведение областной власти, которая сначала отрецировалась от проекта, потом **разводила руками, а теперь этими же руками поддерживает**. [Татьяна Брицкая. Губернатора послали на свалку. «Мусорные» протесты охватили всю Архангельскую область, даже пенсионная реформа собирала меньше протестующих // Новая газета, 2018.12.04]
52. Однако дальше, как говорится, **надо следить за руками**: авторы РИА ФАН заявляют, что этот самый таинственный персонаж трагедии был вовлечен в историю усилиями Родиона Чепеля, продюсера ЦУРа. [Павел Каныгин. А был ли Мартин? Гибель журналистов в ЦАР: попытки найти виноватого заслоняют главный вопрос — об убийцах и заказчиках // Новая газета, 2018.08.31]
53. Если же я нарушу эту клятву, то пусть **тяжелая рука бухгалтерии** лишит меня гонорара. [Жадан Олег. КЛЯНУСЬ, В НАТУРЕ! // Труд-7, 2000.07.15]
54. **Махнешь рукой** и сделаешь сам. Но и махнуть рукой не просто. Давление выжимает смазку из суставов, иподнять руку, что-то сделать, — надо приложить титанические усилия и превозмочь боль, которая сковывает все мышцы. [Герои неизведанных глубин // РИА Новости, 2006.10.20]
55. – Тем более что и шансы были неплохие. Слушайте, ну зачем же так **кричать под руку** Нойнер? [Бойцов К.. Биатлон. Скромный подарок. В женский день российских болельщиков порадовал наградой лишь Андрей Маковеев, выигравший бронзу // Советский спорт, 2008.03.10]
56. А вот, знакомьтесь, Расул Курбанович Магомедов, массажист – **золотые ручки!** [Дмитрий Туманов. Один день с Эриком Сергеевичем. «ССФ» узнал как поживает бывший нападающий «Динамо» Эрик Корчагин // Советский спорт, 2013.01.28]

57. В самом центре города, очень высокого класса, с вежливым персоналом, мастерами **золотые ручки**, снежкомкой музыкой, ароматерапией и кофе в неограниченных количествах по желанию клиента. [Римма АХМИРОВА. Как я открывала салон красоты // Комсомольская правда, 2004.03.29]
58. При этом дилеры будут вздыхать, косить глазками, **разводить ручками** и кивать на государство — мол, все оно виновато. [Алексей Батушенко. После Нового года автомобили резко подорожают // Московский комсомолец, 2017.12.11]
59. Он, как Ленин на броневике, **с протянутой рукой в сторону ложи правительства**, где я сидел как министр финансов: «Чей вы хлеб едите, господин Лившиц?» [Николай ЕФИМОВИЧ. Правительству можно простить все, но только не провал с бюджетом // Комсомольская правда, 2001.10.04]
60. На площади высятся два исторических антагониста — Христорождественский собор и каменный монумент **Ленина с протянутой рукой**. [Беликов Тимур. ЛИПЕЦКИЕ КОНТРАСТЫ // Труд-7, 2000.09.27]